

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Arrêté n° 743 du 30 décembre 1999,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la Commune de GRESSAN, M.lle Sandra CONCHÂTRE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

L'agent de la police municipale de la commune de GRESSAN, M.lle Sandra CONCHÂTRE, née à AOSTE le 08.08.1978, est reconnu comme agent de la sûreté publique du 1^{er} janvier au 28 avril 2000.

Fait à Aoste, le 30 décembre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 744 du 30 décembre 1999,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la commune de COGNE, M. Aldo OUVRIER.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

M. Aldo ANDRUET, n'étant plus agent de police municipale, perd la qualité d'agent de la sûreté publique, du 1^{er} octobre 1999.

L'arrêté n° 855 du 8 juillet 1989 est modifié.

Fait à Aoste, le 30 décembre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Decreto 30 dicembre 1999, n. 743.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di GRESSAN, Sandra CONCHÂTRE.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Alla Sig.ra Sandra CONCHÂTRE, agente di polizia municipale del comune di GRESSAN, nata ad AOSTA il 08.08.1978, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza, dal 1° gennaio al 28 aprile 2000.

Aosta, 30 dicembre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 30 dicembre 1999, n. 744.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Aldo OUVRIER, agente di polizia municipale di COGNE.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Il Sig. Aldo ANDRUET perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza a decorrere dal 1° ottobre 1999, in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale.

Il decreto 8 luglio 1989, n. 855, è modificato.

Aosta, 30 dicembre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 30 dicembre 1999, n. 745.

Espropriazione dei terreni necessari alla realizzazione della strada di Tschaval, nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione della strada di Tschaval, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

1. COMUNE Alessandra
nata ad IVREA (TO) il 31.10.1968
F. 10 – map. 495 (ex 398/b) di mq. 29 – Baf – Zona Ea
F. 10 – map. 496 (ex 398/c) di mq. 294 – Baf di cui mq. 194 in Zona Ea
F. 10 – map. 498 (ex 398/e) di mq. 6 – Baf – Zona Ea
Indennità: L. 76.950
Contributo reg.le int.: L. 1.077.600
2. MONTERIN Guglielmo
nato a TORINO il 18.05.1925
F. 10 – map. 511 (ex 321/b) di mq. 72 – Baf – Zona Ea
F. 10 – map. 512 (ex 321/c) di mq. 8 – Baf – Zona Ea
F. 10 – map. 513 (ex 321/d) di mq. 60 – Baf – Zona Ea
F. 10 – map. 514 (ex 321/e) di mq. 3 – Baf – Zona Ea
Indennità: L. 48.050
Contributo reg.le int.: L. 672.900
3. COLOMBO Giorgio (quota 1/2)
nato a TORINO il 20.04.1922
COLOMBO Giuliana (quota 1/2)
nata a TORINO il 16.02.1928
F. 10 – map. 520 (ex 355/b) di mq. 130 – Baf – Zona Ea
F. 10 – map. 521 (ex 355/c) di mq. 19 – Baf – Zona Ea

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e ricompresi nella zona «A7», del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

Arrêté n° 745 du 30 décembre 1999,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route de Tschaval, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route de Tschaval, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, et compris dans la zone Ea du PRGC de ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- Indennità: L. 50.060
Contributo reg.le int.: L. 701.160
4. VAREGIO Pasquale
nato a FIRENZE il 31.05.1946
F. 10 – map. 503 (ex 259/b) di mq. 107 – Baf – Zona Ea
F. 10 – map. 505 (ex 259/d) di mq. 7 – Baf – Zona Ea
Indennità: L. 38.300
Contributo reg.le int.: L. 536.460
 5. PIOVANO Matteo
nato a CHIARI (TO) il 15.06.1946
F. 10 – map. 518 (ex 342/b) di mq. 216 – Baf – Zona Ea
Indennità: L. 72.575
Contributo reg.le int.: L. 1.016.450
 6. CODA ZABETTA Ines (proprietaria)
nata a GRESSONEY-LA-TRINITÉ il 25.08.1950
SQUINOBAL Clotilde Giulia (usufruttuaria)
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 16.03.1914
F. 10 – map. 527 (ex 188/b) di mq. 24 – Baf – Zona Ea
F. 10 – map. 528 (ex 188/c) di mq. 15 – Baf – Zona Ea
Indennità: L. 13.105
Contributo reg.le int.: L. 183.525

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et compris dans la zone A7 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

ELENCO DITTE

1. COMUNE Alessandra
nata ad IVREA (TO) il 31.10.1968
F. 10 – map. 496 (ex 398/c) di mq. 294 – Baf di cui mq. 100 in Zona A7
F. 10 – map. 497 (ex 398/d) di mq. 64 – Baf – Zona A7
Indennità: L. 7.380.980

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta l'indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge del 30 dicembre 1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 30 dicembre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 31 dicembre 1999, n. 750.

Approvazione delle indennità e tariffe inerenti al servizio di soccorso alpino in Valle d'Aosta e ai servizi di pronto intervento tecnico, sanitario e di ascolto radio presso il Centro Operativo della Protezione Civile.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

le indennità e le tariffe inerenti al servizio di soccorso alpino in Valle d'Aosta sono stabilite come segue:

- | | | | |
|--|----|---------|--|
| 1) Istruttore di soccorso guida alpina | | | |
| Tariffa giornaliera | L. | 410.000 | |
| Tariffa mezza giornata | L. | 290.000 | |
| 2) Guida Alpina | | | |
| Tariffa giornaliera | L. | 350.000 | |
| Tariffa mezza giornata | L. | 235.000 | |

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

2. MONTERIN Guglielmo
nato a TORINO il 18.05.1925
F. 10 – map. 509 (ex 320/b) di mq. 66 – Baf – Zona A7
Indennità: L. 2.970.400

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 30 décembre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 750 du 31 décembre 1999,

portant adoption des indemnités et des tarifs du service de secours en montagne en Vallée d'Aoste et du service d'urgence technique, médicale et de radio-écoute du Centre opérationnel de la protection civile.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Les indemnités et les tarifs du service de secours en montagne en Vallée d'Aoste sont déterminés comme suit :

- | | | | |
|--|--|-----------|--|
| 1) Instructeur de guides de haute montagne | | | |
| tarif journalier | | 410 000 L | |
| tarif demi-journée | | 290 000 L | |
| 2) Guide de haute montagne | | | |
| tarif journalier | | 350 000 L | |
| tarif demi-journée | | 235 000 L | |

| | | | |
|---|----|---------|--|
| 3) Aspirante Guida Alpina | | | |
| Tariffa giornaliera | L. | 270.000 | |
| Tariffa mezza giornata | L. | 180.000 | |
| 4) Istruttori unità cinofile | | | |
| Tariffa giornaliera | L. | 350.000 | |
| Tariffa mezza giornata | L. | 235.000 | |
| 5) Unità Cinofila | | | |
| Tariffa giornaliera | L. | 270.000 | |
| Tariffa mezza giornata | L. | 180.000 | |
| 6) Medico | | | |
| Tariffa giornaliera | L. | 350.000 | |
| Tariffa mezza giornata | L. | 235.000 | |
| 7) Rappresentanza per riunioni o similari | | | |
| Tariffa giornaliera | L. | 190.000 | |
| Tariffa mezza giornata | L. | 95.000 | |

In particolare si precisa che:

per il servizio di pronto intervento presso il Centro Operativo della Protezione Civile verranno applicate le seguenti tariffe:

| | | | |
|---|----|---------|--|
| – Guida Alpina | | | |
| Tariffa giornaliera | L. | 420.000 | |
| – Aspirante Guida Alpina e Unità Cinofila | | | |
| Tariffa giornaliera | L. | 320.000 | |
| – Medico | | | |
| Tariffa giornaliera | L. | 925.000 | |

i conduttori cani, patentati guide alpine, durante il servizio di pronto intervento presso il Centro Operativo della Protezione Civile percepiranno la tariffa giornaliera di guida alpina

L. 420.000;

durante gli interventi di soccorso e di ricerca, effettuati al di fuori dei turni H 24 e durante i corsi di addestramento e di aggiornamento, percepiranno la tariffa giornaliera di guida alpina

L. 350.000;

i conduttori cani, non patentati guide alpine, per le azioni di soccorso e di ricerca, effettuate al di fuori dei turni H 24, di durata superiore a una giornata percepiranno la tariffa giornaliera di guida alpina

L. 350.000;

| | | | |
|---|--|-----------|--|
| 3) Aspirant guide de haute montagne | | | |
| tarif journalier | | 270 000 L | |
| tarif demi-journée | | 180 000 L | |
| 4) Instructeur d'équipes cynophiles | | | |
| tarif journalier | | 350 000 L | |
| tarif demi-journée | | 235 000 L | |
| 5) Équipe cynophile | | | |
| tarif journalier | | 270 000 L | |
| tarif demi-journée | | 180 000 L | |
| 6) Médecin | | | |
| tarif journalier | | 350 000 L | |
| tarif demi-journée | | 235 000 L | |
| 7) Participation à des réunions ou activités similaires | | | |
| tarif journalier | | 190 000 L | |
| tarif demi-journée | | 95 000 L | |

Il est notamment à remarquer ce qui suit :

Le service de secours d'urgence accompli auprès du Centre opérationnel de la Protection civile comporte l'application des tarifs suivants :

| | | | |
|--------------------------------------|--|-----------|--|
| – Guide de haute montagne | | | |
| tarif journalier | | 420 000 L | |
| – Aspirant guide et équipe cynophile | | | |
| tarif journalier | | 320 000 L | |
| – Médecin | | | |
| tarif journalier | | 925 000 L | |

Les maîtres-chiens titulaires du brevet de guide de haute montagne ont droit, au titre du service de secours d'urgence accompli auprès du Centre opérationnel de la Protection civile, au paiement du tarif journalier des guides de haute montagne, à savoir : 420 000 L ;

Lesdits maîtres-chiens ont droit, au titre des prestations de secours et de recherche assurées en dehors des postes de 24 heures et pendant les cours de formation et de recyclage, au paiement du tarif journalier des guides de haute montagne, à savoir : 350 000 L ;

Les maîtres-chiens non titulaires du brevet de guide de haute montagne ont droit, au titre des prestations de secours et de recherche assurées en dehors des postes de 24 heures et dont la durée dépasse une journée, au paiement du tarif journalier des guides de haute montagne, à savoir : 350 000 L ;

gli aspiranti conduttori cani, patentati guide alpine e non, che siano già membri del gruppo cinofilo, durante la formazione per il conseguimento del brevetto di unità cinofila, percepiranno la tariffa giornaliera di rappresentanza

L. 190.000;

le guide alpine e i conduttori cani, brevettati istruttori, percepiranno la relativa tariffa esclusivamente per le attività didattiche e formative prestate.

Soccorso senza l'ausilio dell'elicottero:

- recupero con mezzi tradizionali, argani, verricelli (stagione estiva)

tariffa giornaliera + 50%

- recupero con mezzi tradizionali, argani, verricelli (stagione invernale)

tariffa giornaliera + 100%

Soccorso con l'ausilio dell'elicottero:

- ricognizione normale

tariffa giornaliera

- soccorso ove il mezzo aereo posi in prossimità dell'infortunato e non si faccia uso di argano, verricello, gancio baricentrico

tariffa giornaliera

- soccorso effettuato con uso del verricello o del gancio baricentro dell'elicottero o l'impiego dei mezzi artificiali dell'elicottero

tariffa giornaliera + 100%

- recupero in parete con mezzi artificiali, argani, o verricelli

tariffa giornaliera

Gli interventi, di durata inferiore alle 4 ore, organizzati dal responsabile di stazione competente per territorio, vengono fatturati secondo la tariffa stabilita dal responsabile di stazione stesso (tariffa giornaliera o tariffa mezza giornata) in considerazione delle difficoltà dell'intervento.

Le spese relative all'uso di mezzi meccanici (elicotteri, impianti di risalita, battipista, ecc.) vengono fatturate agli interessati sulla base del prezzo pagato dal Soccorso Alpino Valdostano ai titolari dei mezzi stessi.

Le spese relative al consumo di materiali quali corde, moschettoni, sacchi salma, ecc., vengono fatturate agli interessati sulla base del costo da sostenersi per il relativo reintegro.

Les aspirants maîtres-chiens titulaires ou non titulaires du brevet de guide de haute montagne et membres d'un groupe cynophile ont droit, pendant le cours de formation pour l'obtention du brevet d'équipe cynophile, au paiement du tarif journalier prévu pour la participation à des manifestations, à savoir : 190 000 L ;

Les guides de haute montagne et les maîtres-chiens titulaires du brevet d'instructeur ont droit au tarif susvisé uniquement lorsqu'ils exercent des activités d'enseignement et de formation.

Secours sans hélicoptère :

- sauvetage à l'aide de moyens traditionnels, cabestans et treuils (saison d'été)

tarif journalier + 50%

- sauvetage à l'aide de moyens traditionnels, cabestans et treuils (saison d'hiver)

tarif journalier + 100%

Secours avec hélicoptère :

- reconnaissance normale

tarif journalier

- secours normal, lorsque l'hélicoptère atterrit à proximité du blessé et qu'aucun cabestan, treuil, crochet barycentrique n'est utilisé

tarif journalier

- secours normal, à l'aide du treuil, du crochet barycentrique ou de moyens artificiels de l'hélicoptère

tarif journalier + 100%

- sauvetage en paroi à l'aide de moyens artificiels, cabestans ou treuils

tarif journalier

Les prestations d'une durée inférieure à 4 heures organisées par le chef du poste territorialement compétent sont facturées selon le tarif établi par ledit chef de poste (tarif journalier ou tarif demi-journée), compte tenu de la difficulté de l'intervention.

Les dépenses dérivant de l'utilisation de moyens mécaniques (hélicoptères, remontées mécaniques, engins de damage, etc.) sont facturées sur la base du prix payé par le Secours alpin valdôtain aux propriétaires desdits moyens.

Les dépenses pour l'utilisation de matériels tels que cordes, mousquetons, sacs pour le transport des corps, etc. sont facturées sur la base des frais auxquels il faut faire face pour les remplacer.

Le tariffe sopra esposte si intendono al netto dell'imposta sul valore aggiunto (IVA) da conteggiarsi in aggiunta, applicando l'aliquota in vigore al momento della fatturazione.

Le tariffe sopracitate trovano applicazione a decorrere dalla data del 1° gennaio 2000.

Copia del presente decreto sarà trasmessa all'Ufficio regionale competente per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La Direzione Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 dicembre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega 28 dicembre 1999, protocollo n. 3753/5/SGT.

Delega al Sig. Piero PROLA della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delega

il sig. Piero PROLA, dirigente di primo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 4860 del 20 dicembre 1999, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 28 dicembre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega 28 dicembre 1999, protocollo n. 3754/5/SGT.

Delega al Sig. Gian Piero BADINO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Lesdits tarifs ne comprennent pas l'impôt sur la valeur ajoutée (IVA), qui doit être calculé sur la base du taux de l'impôt en vigueur au moment de l'établissement de la facture.

Les tarifs susmentionnés s'appliquent à compter du 1^{er} janvier 2000.

Une copie du présent arrêté est transmise au Bureau régional compétent aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 décembre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 28 décembre 1999, réf. n° 3753/5/SGT,

portant délégation à M. Piero PROLA à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délègue

M. Piero PROLA – dirigeant du premier niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 4860 du 20 décembre 1999, d'exercer les fonctions de son ressort, à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les conventions et les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 28 décembre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 28 décembre 1999, réf. n° 3754/5/SGT,

portant délégation à M. Gian Piero BADINO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delega

il sig. Gian Piero BADINO, dirigente di secondo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 4643 del 13 dicembre 1999, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 28 dicembre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega 28 dicembre 1999, protocollo n. 3755/5/SGT.

Delega alla Sig.a Nadia PETTERLE della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delega

la sig.a Nadia PETTERLE, dirigente di secondo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 4864 del 20 dicembre 1999, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 28 dicembre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

CIRCOLARI

PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE

Circolare 31 dicembre 1999, n. 62.

Articolo 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59). Controlli sul contenuto delle dichiarazioni sostitutive.

délègue

M. Gian Piero BADINO – dirigeant du deuxième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 4643 du 13 décembre 1999, d'exercer les fonctions de son ressort, à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les conventions et les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 28 décembre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 28 décembre 1999, réf. n° 3755/5/SGT,

portant délégation à Mme Nadia PETTERLE à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délègue

Mme Nadia PETTERLE – dirigeante du deuxième niveau chargée, par la délibération du Gouvernement régional n° 4864 du 20 décembre 1999, d'exercer les fonctions de son ressort, à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les conventions et les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 28 décembre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

CIRCULAIRES

PRÉSIDENCE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 62 du 31 décembre 1999,

relative au contrôle du contenu des déclarations sur l'honneur, au sens de l'article 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991).

Ai Coordinatori
dell'Amministrazione regionale

Al Capo Ufficio Stampa
della Presidenza della Giunta regionale

Al Commissario regionale presso la Casa
da gioco di SAINT-VINCENT

Al Capo Servizio Cerimoniale

e, p.c. Agli Assessori regionali

LORO SEDI

Come è noto, gli articoli 35 e 36 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59) hanno ampliato i casi di dichiarazione sostitutiva di certificazione e di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

L'articolo 38, comma 1, della legge medesima prevede l'obbligo di procedere ad idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive; nel raccomandare l'osservanza delle norme contenute nei successivi commi 2, 3 e 4, si ritiene altresì opportuno emanare le seguenti direttive.

I controlli sulle dichiarazioni sostitutive di certificazione e di atto di notorietà si distinguono in diretti e indiretti. I primi si caratterizzano per la diretta acquisizione delle informazioni da parte dell'amministrazione procedente, attraverso l'interconnessione telematica tra le amministrazioni; considerato, tuttavia, lo stato attuale delle interconnessioni telematiche tra le amministrazioni, fondamentale importanza assumono i controlli indiretti, per i quali si indicano, di seguito, le procedure di svolgimento.

1. La Regione come amministrazione procedente.

I controlli a campione sulle dichiarazioni sostitutive di certificazione e di atto di notorietà devono essere attivati immediatamente dopo la loro ricezione; si sottolinea che i procedimenti amministrativi devono comunque concludersi nei termini stabiliti.

La percentuale dei casi da verificare è rimessa all'autonoma determinazione delle singole strutture anche in relazione alla rilevanza degli effetti prodotti.

Le strutture procedenti si attengono ai seguenti criteri e modalità:

- a) controllare prioritariamente le dichiarazioni sostitutive di certificazione e di atto di notorietà finalizzate ad ottenere benefici in ambito sanitario, assistenziale, previdenziale, di diritto allo studio, dell'edilizia agevolata e di ogni altra forma di agevolazione e sovvenzione, nonché nell'ambito delle procedure di gara;

Le président du Gouvernement régional à Mme et MM. les coordinateurs de l'Administration régionale, au directeur du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, au commissaire régional de la maison de jeu de SAINT-VINCENT, à la chef du service du protocole et, pour information, aux assesseurs régionaux.

Les articles 35 et 36 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991) ont augmenté le nombre des cas dans lesquels il est possible d'avoir recours aux déclarations tenant lieu de certificats et aux déclarations tenant lieu d'actes de notoriété.

Le 1^{er} alinéa de l'article 38 de ladite loi prévoit que des contrôles soient effectués, même par échantillons, au sujet de la véracité des déclarations sur l'honneur ; il est recommandé d'observer les dispositions des 2^e, 3^e et 4^e alinéas dudit article, ainsi que les directives de la présente circulaire.

Les contrôles sur les déclarations tenant lieu de certificats et d'actes de notoriété peuvent être directs et indirects. Les premiers sont caractérisés par l'acquisition directe des informations de la part de l'administration qui procède au contrôle, grâce aux interconnexions télématiques des différentes administrations. Les deuxièmes – compte tenu de l'état actuel des dites interconnexions – revêtent une importance capitale. Ces contrôles indirects doivent être effectués suivant les procédures indiquées ci-après :

1. La Région en tant qu'administration qui procède au contrôle.

Les contrôles par échantillons sur les déclarations tenant lieu de certificats et d'actes de notoriété doivent être effectués immédiatement après la présentation de celles-ci ; les procédures administratives doivent, en tout état de cause, s'achever dans les délais prescrits.

Le pourcentage de déclarations à contrôler est décidé d'une manière autonome par chaque structure, compte tenu également de l'importance des effets découlant de celles-ci.

Les structures qui effectuent les contrôles doivent suivre les critères et les modalités ci-dessous :

- a) Contrôler en priorité les déclarations tenant lieu de certificats ou d'actes de notoriété effectuées par les personnes qui demandent à obtenir des aides dans les secteurs de la santé, de l'aide sociale, de la sécurité sociale, du droit aux études, de la construction sociale bonifiée et des marchés publics, ainsi que toute autre forme de bénéfice et de subvention ;

- b) nella effettuazione dei controlli, privilegiare la tempestività alla estensione dei medesimi.

Nel caso di dichiarazioni mendaci, la struttura procedente deve immediatamente provvedere per la dichiarazione della decadenza, o, se il procedimento è ancora in corso, per l'esclusione, dal beneficio del soggetto che ha dichiarato il falso e trasmettere gli atti all'autorità giudiziaria.

2. La Regione come amministrazione certificante.

Le strutture certificanti sono tenute a rispondere tempestivamente alle richieste di verifica avanzate dalle amministrazioni procedenti.

Il mancato riscontro alla richiesta di controllo delle dichiarazioni sostitutive di certificazione e di atto di notorietà costituisce violazione dei doveri di ufficio.

3. Modalità di attuazione.

Nello scambio delle informazioni riguardanti i controlli, le strutture dovranno ispirarsi a criteri di semplicità ed immediatezza, facendo ampio ricorso agli strumenti telematici, incluse le comunicazioni via fax. Le comunicazioni devono contenere l'indicazione dell'esito del controllo, dell'ufficio controllante, del responsabile del procedimento e della data.

4. Comunicazione dei dati relativi ai controlli.

Ogni Dipartimento, il Capo Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale, il Commissario regionale presso la Casa da gioco di SAINT-VINCENT e il Capo del Servizio Cerimoniale avranno cura di comunicare semestralmente (quindi la prima comunicazione avrà luogo nel luglio 2000), utilizzando l'apposito schema allegato, gli esiti dei controlli effettuati a questa Presidenza che, a sua volta, provvederà per il seguito al Dipartimento della Funzione pubblica presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata tabella omissis

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 20 dicembre 1999, n. 4665.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

- b) Privilégier, lors de la réalisation des contrôles, la rapidité plutôt que l'étendue de ces derniers.

En cas de déclarations mensongères, la structure qui procède au contrôle doit immédiatement déclarer la déchéance du droit accordé au sujet fautif ou, lorsque la procédure n'a pas encore été achevée, l'exclusion de celui-ci du bénéfice ; elle doit ensuite transmettre le dossier à l'autorité judiciaire.

2. La Région en tant qu'administration chargée de délivrer les certificats.

Les structures chargées de délivrer les certificats sont tenues de répondre dans les plus brefs délais aux demandes de vérification présentées par les administrations qui effectuent les contrôles.

La non réponse aux demandes de contrôle des déclarations tenant lieu de certificats et d'actes de notoriété représente une violation des obligations professionnelles.

3. Modalités de réalisation des contrôles.

Lors de l'échange d'informations relatives aux contrôles, les différentes structures doivent s'inspirer des principes de la simplicité et de la rapidité et faire appel, autant que possible, aux moyens télématiques, y compris le télécopieur. Les communications en question doivent indiquer le résultat et la date du contrôle, le bureau qui l'a effectué et le nom du responsable de la procédure.

4. Communication des données relatives aux contrôles.

Les responsables des départements de l'Administration régionale, le directeur du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, le commissaire régional de la maison de jeu de SAINT-VINCENT et le chef du Service du protocole devront communiquer les résultats des contrôles effectués à la Présidence du Gouvernement régional tous les six mois (la première communication devra donc avoir lieu au mois de juillet 2000), sur la base du schéma annexé à la présente circulaire. La Présidence du Gouvernement régional se chargera ensuite de transmettre les données en question au Département de la fonction publique de la Présidence du Conseil des ministres.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le tableau annexé est omis.

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4665 du 20 décembre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 1.000.000.000 (unmiliardo), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 33100 «Spese per tributi fondiari, imposte e tasse.»

L. 1.000.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione Casa da Gioco»

– Ob. 091001 «Gestione interventi per il funzionamento della Casa da Gioco di Saint-Vincent»

– Cap. 33100

Dett. 328 «Tasse, imposte, tributi»
L. 1.000.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4666 du 20 décembre 1999,

portant prélèvement de crédits du Fonds de réserve de caisse de l'année 1999 et rectification des délibérations n° 4371 du 6 décembre 1999 et n° 4525 du 13 décembre 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le point 1) de la délibération du Gouvernement régional n° 4371 du 6 décembre 1999 est rectifié par la modifica-

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 1 000 000 000 L (un milliard) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui dispose des crédits nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 33100 «Dépenses pour taxes foncières, impôts et droits divers»

1 000 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

– «Direction de la maison de jeu»

– Objectif 091001 «Gestion des actions pour le fonctionnement de la maison de jeu de Saint-Vincent»

– Chapitre 33100

Détail 328 «Taxes, impôts et droits divers»
1 000 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 20 dicembre 1999, n. 4666.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999 e rettifica delle deliberazioni n. 4371 del 6 dicembre 1999 e n. 4525 del 13 dicembre 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) Al punto 1) della deliberazione della Giunta regionale n. 4371 del 6 dicembre 1999 sono modificati il prelievo dal capi-

tion du prélèvement du chapitre 69440 (10 376 040 000 L au lieu de 10 376 140 000 L) et de celui de l'augmentation au titre du chapitre 42000 (33 900 000 L au lieu de 34 000 000 L) ;

2) Le point 1) de la délibération du Gouvernement régional n° 4525 du 13 décembre 1999 est rectifié par la modification du prélèvement du chapitre 69440 (3 422 899 000 L au lieu de 3 423 000 000 L) et de celui de l'augmentation au titre du chapitre 41370 (96 899 000 L au lieu de 97 000 000 L) ;

3) Sont approuvés le prélèvement de 7 585 689 174 L (sept milliards cinq cent quatre-vingt cinq millions six cent quatre-vingt neuf mille cent soixante quatorze) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget

Chap. 20501 «Virement aux communes de ressources sans destination obligatoire.»
700 000 000 L ;

Chap. 20510 «Virements de fonds régionaux aux collectivités locales pour l'amortissement d'emprunts.»
61 542 266 L ;

Chap. 30185 «Dépenses financées par les fonds communautaires destinés à la réalisation de projets afférents à l'EURES transfrontalier dénommé «TRANSALP» entre les régions Piémont, Rhône-Alpes et Vallée d'Aoste»
339 945 L ;

Chap. 33100 «Dépenses pour taxes foncières, impôts et droits divers»
400 000 000 L ;

Chap. 35080 «Dépenses pour l'acquisition de biens immeubles par expropriation»
3 000 000 L ;

Chap. 35100 «Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971»
19 778 000 L ;

Chap. 39520 «Dépenses pour le traitement et l'entretien extraordinaire des arbres monumentaux et des châtaigniers à vocation fruitière»
7 000 000 L ;

Chap. 39580 «Subventions pour la gestion des jardins alpins.»
4 000 000 L ;

Chap. 40455 «Dépenses pour la protection et la gestion de la faune sauvage, y compris les cours préparatoires pour l'admission à l'examen d'habilita-

tole 69440 (L. 10.376.040.000 in luogo di L. 10.376.140.000) e la variazione in aumento del capitolo 42000 (L. 33.900.000 in luogo di L. 34.000.000);

2) Al punto 1) della deliberazione della Giunta regionale n. 4525 del 13 dicembre 1999 sono modificati il prelievo dal capitolo 69440 (L. 3.422.899.000 in luogo di L. 3.423.000.000) e la variazione in aumento del capitolo 41370 (L. 96.899.000 in luogo di L. 97.000.000);

3) di approvare il prelievo della somma di lire 7.585.689.174 (settemiliardicinquencentoottantacinquemilioneisecentoottantatanovemilacentosettantaquattro) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20501 «Trasferimenti finanziari senza vincolo di destinazione a favore dei comuni»
L. 700.000.000;

Cap. 20510 «Trasferimenti regionali agli enti locali per l'ammortamento di mutui»
L. 61.542.266;

Cap. 30185 «Spese a valere su fondi comunitari per l'attuazione di progetti relativi all'EURES transfrontaliero denominato «TRANSALP» fra le regioni Piemonte, Rhône-Alpes e Valle d'Aosta»
L. 339.945;

Cap. 33100 «Spese per tributi fondiari, imposte e tasse»
L. 400.000.000;

Cap. 35080 «Spese per l'acquisizione di beni immobili tramite procedura espropriativa»
L. 3.000.000;

Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865»
L. 19.778.000;

Cap. 39520 «Spese per interventi di cura e manutenzione straordinaria degli alberi monumentali e dei castagni da frutto»
L. 7.000.000;

Cap. 39580 «Contributi per la gestione dei giardini alpini»
L. 4.000.000;

Cap. 40455 «Spese per la tutela e la gestione della fauna selvatica ivi compresi i corsi di preparazione per l'ammissione all'esame per l'abilitazione

| | | | |
|-------------|---|------------|---|
| | tion à la chasse et les cours de formation pour obtenir l'aptitude à l'exercice de l'activité de garde cynégétique volontaire.» 60 000 000 L ; | | venatoria e i corsi di qualificazione per l'attestato di idoneità per l'attività di guardia venatoria volontaria» L. 60.000.000; |
| Chap. 41370 | «Subventions en faveur d'exploitants agricoles utilisant un hélicoptère pour le transport de produits agricoles et d'équipements» 96 907 000 L ; | Cap. 41370 | «Contributi ad imprenditori agricoli per l'utilizzo di elicottero per il trasporto di prodotti agricoli e mezzi tecnici» L. 96.907.000; |
| Chap. 41650 | «Primes destinées aux exploitants de structures agricoles, sylvicoles et zootechniques.» 33 521 000 L ; | Cap. 41650 | «Premi a conduttori di aziende agro-silvo-pastorali» L. 33.521.000; |
| Chap. 41725 | «Subventions pour les travaux d'amélioration foncière relatifs aux alpages et aux bâtiments ruraux.» 766 922 900 L ; | Cap. 41725 | «Contributi per opere di miglioramento fondiario relative ad alpeggi e fabbricati rurali» L. 766.922.900; |
| Chap. 42000 | «Subventions en faveur des exploitants agricoles à titre de dédommagement des dégâts provoqués par la faune sauvage aux productions agricoles.» 33 900 000 L ; | Cap. 42000 | «Contributi a favore di conduttori di aziende agricole per il risarcimento dei danni arrecati alla produzione agricola dalla fauna selvatica» L. 33.900.000; |
| Chap. 42090 | «Aides destinées à la réalisation d'initiatives promotionnelles d'intérêt agricole» 48 400 000 L ; | Cap. 42090 | «Contributi per la realizzazione di iniziative promozionali di interesse agricolo» L. 48.400.000; |
| Chap. 42440 | «Subvention annuelle pour le fonctionnement du Centre de recherches, d'études et de valorisation de la viticulture de montagne (CERVIM)» 183 492 138 L ; | Cap. 42440 | «Contributo annuo per il funzionamento del Centro di ricerche, studi e valorizzazione per la viticoltura montana (CERVIM)» L. 183.492.138; |
| Chap. 42515 | «Dépenses pour le projet "Plantes mycorhizées", au sens de la convention passée avec le Centro Colture Sperimentali d'Aoste.» 26 000 000 L ; | Cap. 42515 | «Spese per il progetto piante micorizzate, come da convenzione con il Centro Colture Sperimentali di Aosta» L. 26.000.000; |
| Chap. 44040 | «Subventions pour le développement de la coopération et de l'association en agriculture.» 162 465 000 L ; | Cap. 44040 | «Contributi per lo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura» L. 162.465.000; |
| Chap. 46440 | «Dépenses pour le contrôle et la protection des entreprises coopératives.» 5 000 000 L ; | Cap. 46440 | «Oneri per la vigilanza, le revisioni e la tutela sugli enti cooperativi» L. 5.000.000; |
| Chap. 46460 | «Concours au démarrage des entreprises coopératives et à leurs investissements ultérieurs.» 32 500 000 L ; | Cap. 46460 | «Contributi a enti cooperativi per operazioni d'investimento di avvio attività e per nuovi investimenti» L. 32.500.000; |
| Chap. 47020 | «Subventions en capital aux entreprises industrielles pour la réalisation d'usines et des infrastructures y afférentes.» 286 200 000 L ; | Cap. 47020 | «Contributi in conto capitale alle imprese industriali per la realizzazione di nuovi opifici e delle relative infrastrutture» L. 286.200.000; |
| Chap. 47810 | «Subventions pour des initiatives promotionnelles en vue de la commercialisation des produits régionaux» 33 800 000 L ; | Cap. 47810 | «Contributi per la realizzazione di iniziative promozionali per la commercializzazione dei prodotti regionali» L. 33.800.000; |

| | | | |
|-------------|---|------------|---|
| Chap. 48975 | «Concours au paiement d'intérêts au titre de prêts bancaires ou de crédits-baills octroyés pour l'essor de l'énergie hydroélectrique – Plafonds d'engagement.» 12 200 000 L ; | Cap. 48975 | «Concorso nel pagamento di interessi su mutui bancari e su locazioni finanziarie concessi per lo sviluppo idroelettrico - Limiti di impegno» L. 12.200.000; |
| Chap. 51350 | «Dépenses financées par les fonds alloués par l'État en vue des travaux d'élargissement et de modernisation de la route régionale n° 40 de Les Fleurs, dans la commune de Gressan» 136 240 000 L ; | Cap. 51350 | «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione dei lavori di allargamento ed ammodernamento della strada regionale n. 40 di Les Fleurs, in comune di Gressan» L. 136.240.000; |
| Chap. 54265 | «Subventions extraordinaires aux collectivités locales pour le fonctionnement des écoles maternelles et des écoles élémentaires subventionnées.» 89 500 000 L ; | Cap. 54265 | «Contributi straordinari agli enti locali per il funzionamento di scuole materne» L. 89.500.000; |
| Chap. 55210 | «Dépenses pour la spécialisation et l'expérimentation en matière d'enseignement.» 200 000 L ; | Cap. 55210 | «Spese per la specializzazione e la sperimentazione didattica» L. 200.000; |
| Chap. 57350 | «Dépenses pour la gestion des cours de franco-provençal – Projet «Ecole populaire de patois» (actions relevant de la compatibilité IVA comprises).» 200 000 L ; | Cap. 57350 | «Spese per la gestione di corsi per l'insegnamento del franco-provenzale, progetto "École populaire de patois" (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» L. 200.000; |
| Chap. 57491 | «Subventions pour l'organisation d'activités théâtrales.» 75 300 000 L ; | Cap. 57491 | «Contributi per lo svolgimento dell'attività teatrale» L. 75.300.000; |
| Chap. 59740 | «Aides aux exploitations agricoles et zootechniques à titre de dédommagement de la perte d'animaux provoquée par des chiens abandonnés, errants ou retournés à l'état sauvage.» 2 555 000 L ; | Cap. 59740 | «Contributi alle imprese agricole e zootecniche a titolo di risarcimento per le perdite di animali causate da cani randagi, vaganti o inselvaticiti» L. 2.555.000; |
| Chap. 59980 | «Transfert de crédits en faveur de l'unité sanitaire locale pour le financement des prestations complémentaires d'aide sanitaire.» 699 155 925 L ; | Cap. 59980 | «Trasferimenti all'unità sanitaria locale per prestazioni di assistenza sanitaria aggiuntive» L. 699.155.925; |
| Chap. 60470 | «Dépenses pour des mesures financières en vue de la réalisation et du développement du système régional d'information sanitaire.» 189 836 000 L ; | Cap. 60470 | «Spese per interventi finanziari per lo sviluppo e la realizzazione del sistema informativo sanitario regionale» L. 189.836.000; |
| Chap. 61100 | «Dépenses pour l'aide aux mineurs.» 62 951 000 L ; | Cap. 61100 | «Spese per l'assistenza ai minori» L. 62.951.000; |
| Chap. 61500 | «Frais de gestion et fonctionnement des centres d'aide aux mineurs» 93 330 000 L ; | Cap. 61500 | «Spese di gestione e funzionamento di centri di assistenza ai minori» L. 93.330.000; |
| Chap. 61520 | «Dépenses pour la thérapie équestre en faveur des personnes handicapées.» 18 600 000 L ; | Cap. 61520 | «Spese per attività di riabilitazione equestre a favore di portatori di handicap» L. 18.600.000; |
| Chap. 64321 | «Aides aux organismes privés pour l'organisation de manifestations à caractère sportif.» 4 970 000 L ; | Cap. 64321 | «Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo» L. 4.970.000; |

Chap. 64560 «Aides à l'entretien et à la gestion des pistes de ski alpin»
3 104 350 000 L ;

Chap. 67790 «Dépenses dérivant des tarifs préférentiels appliqués aux personnes handicapées dans le secteur des transports»
131 533 000 L ;

4) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin Officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 20 dicembre 1999, n. 4667.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

in diminuzione

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»

L. 816.514.320;

Totale in diminuzione L. 816.514.320;

in aumento

Cap. 21180 «Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»

L. 12.240.000;

Cap. 21195 «Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»

L. 29.187.500;

Cap. 64560 «Contributi per la manutenzione e la gestione di piste per lo sci di discesa»
L. 3.104.350.000;

Cap. 67790 «Spese per il trasporto agevolato dei portatori di handicaps»
L. 131.533.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4667 du 20 décembre 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»

816 514 320 L ;

Total diminution 816 514 320 L ;

Augmentation

Chap. 21180 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»

12 240 000 L ;

Chap. 21195 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales»

29 187 500 L ;

| | | | | | |
|------------|---|------------------------|-------------|--|------------------------|
| Cap. 21205 | «Spese per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» | L. 4.259.840; | Chap. 21205 | «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de garages» | 4 259 840 L ; |
| Cap. 38845 | «Spese per interventi intesi alla ricostituzione dei soprassuoli boschivi distrutti o danneggiati da eventi calamitosi.» | L. 16.654.920; | Chap. 38845 | «Dépenses pour des actions de reconstitution de peuplements forestiers détruits ou endommagés par des événements catastrophiques» | 16 654 920 L ; |
| Cap. 41720 | «Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale.» | L. 188.769.000; | Chap. 41720 | «Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale» | 188 769 000 L ; |
| Cap. 52500 | «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati.» | L. 406.230.000; | Chap. 52500 | «Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations» | 406 230 000 L ; |
| Cap. 61600 | «Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali.» | L. 133.100.000; | Chap. 61600 | «Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux» | 133 100 000 L ; |
| Cap. 64820 | «Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive.» | L. 26.073.060; | Chap. 64820 | «Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives» | 26 073 060 L ; |
| | Totale in aumento | L. 816.514.320; | | Total augmentation | 816 514 320 L ; |

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41720
Rich. 8740 (n.i.)
Ob. 152004

Contributi determinati a favore di consorzi di miglioramento fondiario per la costruzione, ricostruzione e sistemazione di opere irrigue, ai sensi della l.r. 06.07.1984, n. 30 e successive modificazioni - DG. n. 445 del 28.01.1994

L. 9.780.000;

Cap. 41720
Rich. 8741 (n.i.)
Ob. 152004

Contributo da concedere a favore del consorzio di miglioramento fondiario

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720
Détail 8740 (n.i.)
Obj. 152004

«Subvention à verser à des consortiums d'amélioration foncière pour la réalisation, la reconstruction et l'aménagement d'ouvrages d'irrigation, au sens de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» – DG n° 445 du 28 janvier 1994

9 780 000 L ;

Chap. 41720
Détail 8741 (n.i.)
Obj. 152004

«Subvention en faveur du consortium d'amélioration foncière Buthier, dont le

| | | | | |
|---|--|-----------------|---|-----------------|
| | Buthier, in comune di Gignod, per i lavori di costruzione di un impianto di irrigazione a pioggia in località Pleno e Besenvaud - DG. n. 8684 del 22.10.1993 | | siège est dans la commune de Gignod, au titre des travaux de réalisation d'un système d'arrosage par aspersion au lieux-dits Pleno et Besenvaud» – DG n° 8684 du 22 octobre 1993 | |
| | | L. 172.814.000; | | 172 814 000 L ; |
| Cap. 41720 Rich. 8742 (n.i.) Ob. 152004 | Contributo da concedere al C.M.F. Nicolet, con sede in comune di Gignod, per la fornitura di tubazioni inerenti la ricostruzione del Ru Nicolet nel tratto interferente con l'acquedotto comunale ai sensi della L.r. 06.07.1984, n. 30 e successive modificazioni - DG. n. 4180 del 26.05.1994 | | «Subvention en faveur du consortium d'amélioration foncière Nicolet, dont le siège est dans la commune de Gignod, au titre de la fourniture des canalisations nécessaires à la reconstruction du tronçon du Ru Nicolet qui croise le réseau communal d'adduction d'eau, aux termes de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» – DG n° 4180 du 26 mai 1993 | |
| | | L. 6.175.000; | | 6 175 000 L ; |
| | – «Direzione forestazione»: | | – «Direction des forêts» : | |
| Cap. 38845 Rich. 8743 (n.i.) Ob. 162003 | Interventi di ricostituzione dei soprassuoli compresi nel lotto 3 «Bois de Revers» in comune di Pré-Saint-Didier - DG n. 10044 del 07.12.1995 | | «Actions relatives à la reconstitution des peuplements forestiers de la troisième tranche du "Bois de Revers"», dans la commune de Pré-Saint-Didier – DG n° 10044 du 7 décembre 1995 | |
| | | L. 16.654.920; | | 16 654 920 L ; |
| | – «Dipartimento territorio e ambiente»: | | – «Département du territoire et de l'environnement» : | |
| Cap. 52500 Rich. 8744 (n.i.) Ob. 170002 | Approvazione del progetto e dell'appalto a licitazione privata dei lavori di costruzione del collettore fognario (3° lotto) e dell'impianto di depurazione nel comune di Valgrisenche - DG. n. 10558 del 22.12.1995 | | «Approbation du projet et de l'appel d'offres restreint relatifs aux travaux de réalisation de l'égout collecteur (3° lot) et de la station d'épuration de la commune de Valgrisenche» – DG n° 10558 du 22 décembre 1995 | |
| | | L. 148.830.000; | | 148 830 000 L ; |
| Cap. 21180 Rich. 8745 (n.i.) Ob. 170002 | Realizzazione interventi inclusi nei programmi FRIO per il triennio 92/94 – Affidato d'incarico all'ing. Silvano Meroi, di Saint-Vincent della direzione lavori di costruzione del collettore fognario principale da Stafal al capoluogo in comune di Gressoney-La-Trinité - DG 645 del 28.01.1994 | | «Réalisation des actions visées aux plans des interventions FRIO pour la période 1992/1994 – Attribution à M. Silvano Meroi de Saint-Vincent de la direction des travaux de réalisation de l'égout collecteur principal allant de Stafal au chef-lieu de la commune de Gressoney-La-Trinité» – DG n° 645 du 28 janvier 1994 | |
| | | L. 12.240.000; | | 12 240 000 L ; |
| Cap. 52500 Rich. 8746 (n.i.) Ob. 170002 | Lavori di realizzazione acquedotto Bioley-Lillaz in comune di Cogne a seguito evento alluvionale settembre 1993 - DG 8690 del 27.10.1995 | | «Travaux de réalisation du réseau d'adduction d'eau Bioley-Lillaz, dans la commune de Cogne, suite aux inondations du mois de septembre 1993» – DG n° 8690 du 27 octobre 1995 | |
| | | L. 257.400.000; | | 257 400 000 L ; |

– «Direzione opere edili»:

Cap. 21195
Rich. 8747 (n.i.)
Ob. 181007 Programma di interventi FRIO per i trienni 1990/92, 1991/93 (programma ordinario) e 1991/93 (programma integrativo) – Ristrutturazione e ricostruzione di fabbricato esistente per la realizzazione di municipio, ricevitoria postale e ambulatorio in Roisan - DG 1205 del 03.02.1992
L. 29.187.500;

Cap. 64820
Rich. 8748 (n.i.)
Ob. 181007 Spesa per oneri di direzione lavori ed assistenza giornaliera affidati a tecnici liberi professionisti – DG. n. 6086 del 30.12.1996
L. 26.073.060;

Cap. 61600
Rich. 8749 (n.i.)
Ob. 181007 Opere pubbliche realizzate dalla Regione e destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate, ai sensi della l.r. 21 dicembre 1990, n. 80 – DC. n. 1503 del 26.07.1995
L. 133.100.000;

Cap. 21205
Rich. 8750 (n.i.)
Ob. 181007 Attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 – Lavori di costruzione di un parcheggio coperto nella frazione Bruil Capoluogo del comune di Rhêmes-Notre-Dame - DG. n. 784 del 29.01.1993
L. 4.259.840;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4669 du 20 décembre 1999,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1999, modification de la délibération n° 2 du 11 janvier 1999.

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 21195
Détail 8747 (n.i.)
Obj. 181007 «Réalisation des plans des interventions FRIO au titre des périodes 1990/1992, 1991/1993 (plan ordinaire) et 1991/1993 (plan complémentaire) – Rénovation et reconstruction d'un bâtiment destiné à accueillir la maison communale, le bureau de poste et le dispensaire, à Roisan» – DG n° 1205 du 3 février 1992
29 187 500 L ;

Chap. 64820
Détail 8748 (n.i.)
Obj. 181007 «Dépense afférente à la direction des travaux et à l'assistance journalistique confiées à des professionnels indépendants» – DG n° 6086 du 30 décembre 1996
26 073 060 L ;

Chap. 61600
Détail 8749 (n.i.)
Obj. 181007 «Ouvrages publics réalisés par la Région et destinés à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées, au sens de la LR n° 80 du 21 décembre 1990» – DC n° 1503 du 26 juillet 1995
133 100 000 L ;

Chap. 21205
Détail 8750 (n.i.)
Obj. 181007 «Application des plans des interventions FRIO pour la période 1991/1993 – Travaux de construction d'un parc de stationnement couvert au hameau de Bruil, chef-lieu de la commune de Rhêmes-Notre-Dame» – DC n° 784 du 29 janvier 1993
4 259 840 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 20 dicembre 1999, n. 4669.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1999. Modifica della deliberazione dell'11 gennaio 1999, n. 2.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de 86 304 000 L (quatre-vingt-six millions trois cent quatre mille) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au suivant chapitre dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale:

Chap. 37920 «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»
86 304 000 L. ;

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 1999 et le triennat 1999/2001 avec attribution aux structures de direction des quotes-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour la suivante structure de direction indiquée ci-dessous, des quotes-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

– «Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie»:

– Objectif n° 130006

– Chapitre n° 37920

Réf. n° 8452 «Subventions versées par le département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de la l.r. 37/86.»
86 304 000 L. ;

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 20 dicembre 1999, n. 4671.

Modificazioni al bilancio di previsione per l'anno 1999 e al bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2 dell'11 gennaio 1999 per la corresponsione degli arretrati derivanti dal C.C.R.L. (biennio 1998/1999).

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 86.304.000 (ottantaseimilionitrecentoquattromila) dallo stanziamento del capitolo 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad aumentare lo stanziamento del sottoindicato capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37920 «Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»
L. 86.304.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale dell'11 gennaio 1999, n. 2 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, attribuendo alla struttura dirigenziale sottoindicata le quote di bilancio derivanti dalle presenti variazioni :

– «Dipartimento industria, artigianato ed energia»

– Obiettivo n. 130006

– Capitolo n. 37920

Dettaglio n. 8452 «Contributi versati dal Dipartimento industria, artigianato ed energia in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche, ai sensi della legge regionale n. 37/86»
L. 86.304.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4671 du 20 décembre 1999,

portant rectification du budget prévisionnel 1999 et du budget de gestion, adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 en vue du versement des rappels dérivant de l'application de la convention collective régionale (période 1998/1999).

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

Parte spesa

in diminuzione

Cap. 30650 «Fondo per il rinnovo del contratto di lavoro del personale regionale.»
L. 9.690.000.000;

In aumento

Cap. 30500 «Spese per il personale addetto ai servizi della Regione - Stipendi e altri assegni fissi.»
L. 6.768.785.000;

Cap. 30501 «Spese per il personale addetto ai servizi della Regione - Contributi diversi a carico dell'Ente.»
L. 2.613.358.000;

Cap. 30630 «Spese per conguagli stipendi e competenze fisse dovuti in applicazione di leggi e regolamenti per il personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68»
L. 37.857.000;

Cap. 30655 «Trasferimento fondi al Consiglio Regionale relativi al rinnovo contrattuale del personale»
L. 270.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.403.943.923.676 per la competenza e di lire 4.008.362.745.268 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, variando, per l'anno 1999, i dettagli di spesa sotto indicati per l'importo accanto agli stessi previsto:

in diminuzione

– Obiettivo n. 051002
(Nuova descrizione): «Applicazione di C.C.R.L. per il personale dipendente della Regione»

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Partie dépenses

Diminution

Chap. 30650 «Fonds relatif au renouvellement des conventions collectives du personnel régional»
9 690 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 30500 «Dépenses pour le personnel des services de la Région – Traitements et autres indemnités fixes»
6 768 785 000 L ;

Chap. 30501 «Dépenses pour le personnel des services de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région»
2 613 358 000 L ;

Chap. 30630 «Dépenses pour solder les traitements et les indemnités fixes dues, en application des lois et des règlements, aux personnels recrutés sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989»
37 857 000 L ;

Chap. 30655 «Virement au Conseil régional de fonds relatifs au renouvellement des conventions collectives du personnel»
270 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 403 943 923 676 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 008 362 745 268 L au titre des fonds de caisse;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de 1999, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après pour les montants indiqués en regard :

Diminution :

– Objectif 051002
(nouvelle définition) «Application des conventions collectives régionales pour les personnels de la Région»

– «Direzione amministrazione del personale»

Dett. 2425
Cap. 30650 «Spese derivanti dal rinnovo contrattuale
1998/1999»
L. 9.690.000.000;

in aumento

– Obiettivo n. 051101 «Gestione del trattamento economico fisso ed accessorio del personale dipendente della Regione»

– «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Dett. 188
Cap. 30500 «Spese per conguagli stipendi e competenze fisse ed accessorie dovuti in applicazione di rinnovi contrattuali ed eventuali ricostruzioni di carriera al personale dell'Amministrazione regionale.»
L. 6.768.785.000;

Dett. 189
Cap. 30501 «Oneri contributivi a carico dell'Ente su stipendi e competenze fisse ed accessorie dovuti in applicazione di rinnovi contrattuali ed eventuali ricostruzioni di carriera al personale dell'amministrazione regionale»
L. 2.057.710.000;

Dett. 216
Cap. 30630 «Spese per conguagli stipendi e competenze fisse ed accessorie dovuti in applicazione di rinnovi contrattuali ed eventuali ricostruzioni di carriera al personale dell'art.7 della L.R. 68/89»
L. 37.857.000;

Dett. 217
Cap. 30501 «Oneri contributivi a carico dell'Ente su stipendi e competenze fisse dovuti in applicazione di rinnovi contrattuali ed eventuali ricostruzioni di carriera al personale dell'art. 7 L. 68/89.»
L. 10.750.000;

Dett. 7656
Cap. 30501 «IRAP a carico dell'Ente su trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale assunto ai sensi dell'art.7 L.R. 68/89»
L. 3.395.000;

Dett. 7663
Cap. 30501 «RAP a carico dell'Ente sul trattamento fondamentale ed accessorio del personale regionale di ruolo e non di ruolo addetto ai servizi dell'Amministrazione regionale»
L. 541.503.000;

– «Direction de la gestion du personnel»

Détail 2425
Chap. 30650 «Dépenses découlant du renouvellement de la convention collective 1998/1999»
9 690 000 000 L ;

Augmentation :

– Objectif 051101 «Gestion des traitements fixes et accessoires des personnels de la Région»

– «Service du statut et du traitement»

Détail 188
Chap. 30500 «Dépenses pour le solde des traitements à verser aux personnels de l'Administration régionale, en application du renouvellement des conventions collectives et des éventuelles reconstitutions de carrières»
6 768 785 000 L ;

Détail 189
Chap. 30501 «Cotisations diverses à la charge de la Région sur les soldes des traitements à verser aux personnels de l'Administration régionale, en application du renouvellement des conventions collectives et des éventuelles reconstitutions de carrières»
2 057 710 000 L ;

Détail 216
Chap. 30630 «Dépenses pour le solde relatif aux salaires et aux traitements fixes et accessoires à verser aux personnels visés à l'article 7 de la LR n° 68/1989, en application du renouvellement des conventions collectives et des éventuelles reconstitutions de carrière»
37 857 000 L ;

Détail 217
Chap. 30501 «Cotisations diverses à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes à verser aux personnels visés à l'art. 7 de la LR n° 68/1989, en application du renouvellement des conventions collectives et des éventuelles reconstitutions de carrières»
10 750 000 L ;

Détail 7656
Chap. 30501 «IRAP à la charge de la Région sur les traitements fixes et accessoires des personnels recrutés au sens de l'article 7 de la LR n° 68/1989»
3 395 000 L ;

Détail 7663
Chap. 30501 «IRAP à la charge de la Région sur les traitements fixes et accessoires des personnels titulaires et non titulaires de l'Administration régionale»
541 503 000 L ;

– Obiettivo n. 051002 («Applicazione di C.C.R.L. per il personale dipendente della Regione»)

– «Direzione Amministrazione del Personale»

Dett. 8737 (n.i)

Cap. 30655 «Trasferimento fondi al Consiglio Regionale relativi al rinnovo contrattuale del personale»

L. 270.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 dicembre 1999, n. 4672.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali a titolo di cofinanziamento nazionale dell'indicizzazione delle risorse del DOCUP obiettivo 2 1997/99 per l'annualità 1998 – modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

Parte entrata

Cap. 5580 «Contributi provenienti dal Fondo di rotazione di cui all'art. 5 della legge n.183/1987 per l'attuazione del Docup FESR- FSE Ob.2 1997/1999»

L. 272.000.000;

Parte spesa

Cap. 25024 «Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo Europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale – ob. 2 Reg. CEE 2081/93, Docup FESR-FSE 1997/99»

L. 272.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.404.215.923.676 per la competenza e di lire 4.008.634.745.268 per la cassa;

– Objectif 051002 «Application des conventions collectives du personnel de la Région»

– «Direction de la gestion du personnel»

Détail 8737 (n.i.)

Chap. 30655 «Virement au Conseil régional des fonds relatifs au renouvellement des conventions collectives du personnel»

270 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4672 du 20 décembre 1999,

portant rectification du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État au titre du cofinancement national de l'actualisation des ressources du DOCUP Objectif 2, 1997/1999, pour l'année 1998. Modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 1999 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 5580 «Aides octroyées au titre du fonds de roulement visé à l'art. 5 de la loi n° 183/1987, en vue de la concrétisation du DOCUP FEDER-FSE, obj. n° 2, 1997/1999»

272 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 25024 «Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements bénéficiant d'une subvention du fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'État – objectif 2, règlement (CEE) n° 2081/93, DUP FEDER/FSE 1997/1999»

272 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 404 215 923 676 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 008 634 745 268 L au titre des fonds de caisse;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1999, il dettaglio di spesa sotto indicato per l'importo accanto allo stesso previsto:

Cap. 25024

Struttura dirigenziale «Direzione tutela patrimonio culturale»

Obiettivo 121001 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla valorizzazione e fruizione dei beni culturali»

Dett. 4912 «Docup. ob.2 1997/99 – Asse n.1 Strutture di sostegno alle attività economiche – misura 1.1 Infrastrutture specifiche – Investimenti recupero Bard»

L. 272.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1 e 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 dicembre 1999, n. 4673.

Modifica, con variazioni degli stanziamenti, sui capp. 26050, 26055, 26060 e 26080 alla D.G.R. n. 462/99 concernente la ripartizione della spesa per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro per l'anno 1999 e n. 2/99 concernente approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare le deliberazioni della Giunta regionale n. 462 del 15.02.99, concernente la ripartizione della spesa per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro per l'anno 1999 e n. 2 in data 11.01.1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

2) di approvare, sia in termini di competenza che di cassa,

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, est modifiée par le rajustement, au titre de 1999, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 25024

Structure de direction «Direction de la protection du patrimoine culturel»

Objectif 121001 «Planification et réalisation des actions destinées à la valorisation et à l'utilisation des biens culturels»

Détail 4912 «DOCUP Objectif. 2, 1997/1999 – Axe n° 1, Structures de soutien des activités économiques - Mesure 1.1, Infrastructures spéciales – Investissements destinés à la rénovation de Bard»

272 000 000 L ;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4673 du 20 décembre 1999,

portant modification des délibérations du Gouvernement régional n° 462/1999, portant répartition des dépenses pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi au titre de 1999, et n° 2/1999, portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, ainsi que rectification des sommes inscrites aux chapitres 26050, 26055, 26060 et 26080.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont modifiées les délibérations du Gouvernement régional n° 462 du 15 février 1999, portant répartition des dépenses pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi au titre de 1999, et n° 2 du 11 janvier 1999, portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, ainsi qu'attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

2) Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des

la riduzione degli stanziamenti, sui capitoli 26050, 26055, 26060 e 26080 e all'aumento, per pari importo, degli stanziamenti iscritti sul capitolo 26060 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, come specificato nel prospetto sottoriportato :

fonds de caisse, la diminution des sommes inscrites aux chapitres 26050, 26055, 26060 et 26080 et l'augmentation d'un montant égal des sommes inscrites au chapitre 26060 du budget prévisionnel 1999 de la Région, aux termes du tableau suivant :

| Capitolo in diminuzione Competenza e cassa | Richieste in diminuzione | Capitolo in aumento Competenza e cassa | Richieste in aumento |
|---|---|---|--|
| 26060 Contributi ad impresa per favorire l'assunzione di lavoratori, per la realizzazione di contratti a termine e per l'adattamento del posto di lavoro | 3165 Fondo deboli - 125.800.000 | 26060 Contributi a sostegno delle nuove imprenditorie | 3173 Contributi di sostegno alle nuove imprenditorie + 420.000.000 |
| Obiettivo 071054 Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del piano regionale di politica del lavoro | 7810 Fondo deboli ai sensi della legge regionale 071995 - 14.000.000 | Obiettivo 071064 Gestione dei contributi a Enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di Politica del Lavoro | 7821 Contributi di sostegno alle nuove imprenditorie ai sensi della legge regionale 31995 + 2.800.000 |
| | 7811 Fondo regionali ai sensi della legge regionale 31995 - 80.000.000 | | |
| | 7812 Personale specializzato dipendente o assunto - 60.000.000 | | |
| | 7865 Pre-pensionati + 20.000.000 | | |
| | 7814 Primo dipendente e/o nuovo socio - 20.000.000 | | |
| | 7818 Trasformazione e tempo indeterminato di contratti a termine - 8.000.000 | | |
| | 7819 Adattamento del posto di lavoro - 8.000.000 | | |

| Capitolo in distribuzione Competenza e cassa | Richiesta in distribuzione | Capitolo in aumento Competenza e cassa | Richiesta in aumento |
|--|---|---|-------------------------|
| <p>2005 Contributi a settori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori e per la trasformazione di contratti a termine</p> <p>Obiettivo 071054 Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del piano regionale di politica del lavoro</p> | <p>7817 Fasce deboli - 17.800.000</p> <p>7818 Fasce svantaggiate - 3.800.000</p> <p>7819 Pre-pensionati - 22.800.000</p> <p>7820 Trasformazione a tempo indeterminato di contratti a termine - 14.800.000</p> | | |
| <p>2006 Contributi a sostegno della nuova imprenditorialità</p> <p>Obiettivo 071004 Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del piano regionale di politica del lavoro</p> | <p>7822 Contributi per favorire la crescita dimensionale delle microimprese - 42.800.000</p> | | |
| <p>2008 Contributi agli E.E.LL. e ai Servizi della Pubblica Amministrazione per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di pubblica utilità</p> <p>Obiettivo 071004 Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del piano regionale di politica del lavoro</p> | <p>3189 Lavori di pubblica utilità - 29.800.000</p> | | |

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5° - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 dicembre 1999, n. 4674.

Modifica al bilancio di previsione per l'anno 1999 e adeguamento bilancio di gestione per il medesimo anno in relazione alla L.R. n. 7 del 19 marzo 1999 concernente l'ordinamento dei servizi antincendi della Regione autonoma Valle d'Aosta per restituzione allo stato di somme dallo stesso sostenute per le relative funzioni. Impegno di spesa.

3) La présente délibération est publiée par extraits au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4674 du 20 décembre 1999,

portant rectification du budget prévisionnel 1999 de la Région et modification du budget de gestion de ladite année du fait de l'application de la LR n° 7 du 19 mars 1999 (Réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste), en vue du remboursement à l'État des frais supportés pour l'accomplissement des fonctions en question. Engagement de la dépense y afférente.

| Omissis | |
|--|--|
| LA GIUNTA REGIONALE | |
| Omissis | |
| delibera | |
| 1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999: | |
| <i>Parte spesa</i> | |
| <i>in diminuzione</i> | |
| Cap. 30800 | «Spese il personale del Corpo Valdostano dei vigili del fuoco – Stipendi e altri assegni fissi» L. 2.250.000.000; |
| Cap. 30801 | «Spese per il personale del Corpo Valdostano dei vigili del fuoco – Contributi diversi a carico dell'Ente» L. 930.000.000; |
| Cap. 30810 | «Spese per l'attribuzione di indennità e di salario di risultato al personale del Corpo Valdostano dei vigili del fuoco» L. 30.000.000; |
| Cap. 30815 | «Compensi per lavoro straordinario al personale del Corpo Valdostano dei vigili del fuoco» L. 10.000.000; |
| Cap. 30820 | «Indennità di trasferta al personale del Corpo Valdostano dei vigili del fuoco» L. 130.000.000; |
| Cap. 33200 | «Spese di funzionamento della caserma e dei relativi servizi del Corpo Valdostano dei vigili del fuoco» L. 50.000.000; |
| Cap. 33230 | «Spese per la manutenzione ordinaria della caserma del Corpo valdostano dei vigili del fuoco» L. 50.000.000; |
| <i>in aumento</i> | |
| Cap. 69145 | «Rimborso allo Stato di spese correnti sostenute per conto della Regione per funzioni non ancora trasferite» L. 3.450.000.000; |
| 2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.407.665.923.676 per la competenza e di lire 4.012.084.745.268 per la cassa; | |

| Omissis | |
|---|---|
| LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL | |
| Omissis | |
| délibère | |
| 1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 1999 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse : | |
| <i>Dépenses</i> | |
| <i>Diminution</i> | |
| Chap. 30800 | «Dépenses pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Traitements et autres indemnités fixes» 2 250 000 000 L ; |
| Chap. 30801 | «Dépenses pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Cotisations diverses à la charge de la Région» 930 000 000 L ; |
| Chap. 30810 | «Dépenses pour l'attribution d'indemnités et du salaire de résultat aux personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers» 30 000 000 L ; |
| Chap. 30815 | «Rémunération des heures supplémentaires des personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers» 10 000 000 L ; |
| Chap. 30820 | «Indemnités de mission pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers» 130 000 000 L ; |
| Chap. 33200 | «Dépenses pour le fonctionnement de la caserne du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et des services y afférents» 50 000 000 L ; |
| Chap. 33230 | «Dépenses pour l'entretien ordinaire de la caserne du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers» 50 000 000 L ; |
| <i>Augmentation</i> | |
| Chap. 69145 | «Remboursement à l'État des dépenses ordinaires supportées pour le compte de la Région au titre de fonctions non encore transférées» 3 450 000 000 L ; |
| 2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 407 665 923 676 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 012 084 745 268 L au titre des fonds de caisse; | |

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, variando, per l'anno 1999, il dettaglio di spesa sotto indicato per l'importo accanto allo stesso previsto:

in aumento

- Obiettivo n. 092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»
- «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Dett. 5281 (n.i.)
Cap. 69145 «Trasferimenti allo Stato per servizi anticendi»
L. 10.750.000.000;

4) di approvare ed impegnare la somma di lire 10.750.000.000 (diecimiliardisettecentocinquantamiloni) da liquidare allo Stato per i motivi indicati nelle premesse, da imputare al capitolo n. 69145 («Rimborso allo Stato di spese correnti sostenute per conto della Regione per funzioni non ancora trasferite») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità (dettaglio n. 5281);

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 dicembre 1999, n. 4675.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

Parte entrata

- Cap. 12010 «Gestione dei fondi depositati su conti correnti intrattenuti con la Tesoreria centrale dello Stato»
L. 150.000.000.000;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, est modifiée par le rajustement, au titre de 1999, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Augmentation

- Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant faire l'objet de répartitions et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
- «Direction du budget et de la programmation»
- Détail 5281 (n.i.)
Chap. 69145 «Virements à l'État de fonds relatifs aux services de lutte contre les incendies»
10 750 000 000 L ;

4) Est approuvée et engagée la somme de 10 750 000 000 L (dix milliards sept cent cinquante millions) à verser à l'État pour les raisons visées au préambule ; elle est imputée au chapitre 69145 («Remboursement à l'État des dépenses ordinaires supportées pour le compte de la Région au titre de fonctions non encore transférées»), détail 5281, du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

5) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4675 du 20 décembre 1999,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1999 et modifiant le budget de gestion de ladite année.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1999 de la Région :

Recettes

- Chap. 12010 «Gestion de fonds déposés sur des comptes courants ouverts avec la "Tesoreria centrale dello Stato"»
150 000 000 000 L ;

Cap.12440 «Tassa di iscrizione all'Albo Nazionale per le imprese esercenti servizi di smaltimento rifiuti»

L. 55.000.000;

Parte spesa

Cap. 72040 «Gestione dei fondi depositati su conti correnti intrattenuti con la Tesoreria centrale dello Stato»

L. 150.000.000.000;

Cap. 72225 «Compensi ai membri esperti della sezione regionale dell'Albo nazionale per le imprese esercenti i servizi di smaltimento rifiuti»

L. 55.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.557.720.923.676 per la competenza e di lire 4.162.139.745.268 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

Cap. 72040

Struttura dirigenziale «Direzione Finanze»

Obiettivo 093004 «Gestione delle partite di giro di competenza della Direzione Finanze»

(Anno 1999 - in aumento)

Dett. 3459 «Girofondi per accreditamenti sui c/c 22719/508 - 22922 - 22944»

L. 150.000.000.000;

Cap. 72225

Struttura dirigenziale «Direzione Servizi camerali e Contingentamento»

Obiettivo 132002 «Funzionamento e organizzazione della Direzione Servizi camerali e Contingentamento»

(Anno 1999 - in aumento)

Dett. 5589 Nuova descrizione: «Compensi e rimborso spese per i membri esperti della sezione regionale dell'Albo nazionale per le imprese esercenti il servizio smaltimento rifiuti»

L. 55.000.000;

Chap. 12440 «Taxe d'inscription au registre national des entreprises d'évacuation des déchets»

55 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 72040 «Gestion de fonds déposés sur des comptes courants ouverts avec la "Tesoreria centrale dello Stato"»

150 000 000 000 L ;

Chap. 72225 «Rémunération des membres experts de la section régionale du registre national des entreprises d'évacuation des déchets»

55 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 557 720 923 676 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 162 139 745 268 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Chap. 72040

Structure de direction : «Direction des finances»

Objectif 093004 «Gestion des mouvements d'ordre du ressort de la Direction des finances»

(Année 1999 - augmentation)

Détail 3459 «Fonds destinés à être versés sur les c/c n° 22719/508 - 22922 - 22944»

150 000 000 000 L ;

Chap. 72225

Structure de direction : «Direction des services de chambre de commerce et des produits contingentés»

Objectif 132002 «Fonctionnement de la Direction des services de chambre de commerce et des produits contingentés»

(Année 1999 - augmentation)

Détail 5589 Nouvelle description : «Rémunération des membres experts de la section régionale du Registre national des entreprises d'évacuation des déchets et remboursement des frais qu'ils ont supportés»

55 000 000 L ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 dicembre 1999, n. 4798.

Parziale accoglimento dell'opposizione presentata dal Comune di VALSAVARENCHÉ avverso la D.G.R. n. 3184/99 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di variante alla subconcessione di derivazione acque pubbliche del torrente Levionaz per la produzione di energia elettrica in Comune di VALSAVARENCHÉ».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di parzialmente accogliere l'opposizione presentata dal Comune di VALSAVARENCHÉ avverso la deliberazione della Giunta regionale n. 3184 in data 20 settembre 1999 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di variante alla subconcessione di derivazione acque pubbliche del torrente Levionaz per la produzione di energia elettrica in Comune di VALSAVARENCHÉ»;

2) di revocare il punto 2) del dispositivo della deliberazione n. 3184 in data 20 settembre 1999 concernente le condizioni vincolanti per la realizzazione dell'opera in oggetto, sostituendolo con il seguente:

«2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- sia adottato un deflusso minimo vitale $Q_{dmv} = 18 \text{ l/sec.}$;
- nel mese di massima piena prevista e per una durata minima di 5 giorni, dovrà essere fatta defluire la portata naturale del torrente, al fine di dilavarne il fondo, eventualmente facendo coincidere tali periodi con le normali fermate dell'impianto per motivi di manutenzione;
- sia eseguito, nel tratto a valle dell'opera di presa, un monitoraggio periodico delle popolazioni di macroinvertebrati presenti, con frequenza da concordare con il Corpo Forestale Valdostano;
- si dovrà prevedere un rilascio pari almeno al 50% della portata media mensile nei mesi durante i quali questo non è previsto dal progetto (corrispondenti a 55 l/sec nel mese di aprile, a 145 l/sec nel mese di settembre, a 60 l/sec nel mese di ottobre, e a 35 l/sec nel mese di novembre);»

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4798 du 20 décembre 1999,

accueillant en partie l'opposition présentée par la commune de VALSAVARENCHÉ contre la délibération du Gouvernement régional n° 3184/1999, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune de VALSAVARENCHÉ, relatif à la modification de la sous-concession de dérivation des eaux du Léviönaz, appartenant au domaine public, en vue de la production d'énergie électrique, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est accueillie en partie l'opposition présentée par la commune de VALSAVARENCHÉ contre la délibération du Gouvernement régional n° 3184 du 20 septembre 1999, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet relatif à la modification de la sous-concession de dérivation des eaux du Léviönaz en vue de la production d'énergie électrique, dans la commune de VALSAVARENCHÉ ;

2) Le point 2) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 3184 du 20 septembre 1999 relatif aux conditions à respecter pour la réalisation de l'ouvrage en question est révoqué et remplacé comme suit :

«2) La présente appréciation positive est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- un débit minimum vital $Q_{dmv} = 18 \text{ l/sec}$ doit être respecté ;
- au cours de la période de crue maximale, les eaux du torrent doivent pouvoir s'écouler librement pendant 5 jours au moins, afin qu'elles curent le lit ; il est souhaitable que les arrêts de la centrale pour des raisons d'entretien coïncident avec lesdites périodes ;
- des contrôles périodiques des populations de macroinvertebrés doivent être effectués dans le tronçon en aval de la prise d'eau ; la fréquence desdits contrôles doit être concertée avec le Corps forestier valdôtain ;
- une restitution correspondant à 50 p. cent au moins du débit moyen mensuel doit être effectuée au cours des mois que le projet ne prend pas en compte (55 l/sec au mois d'avril, 145 l/sec au mois de septembre, 60 l/sec au mois d'octobre et 35 l/sec au mois de novembre);»

3) di rammentare che dovrà essere acquisito dall'Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso l'adeguamento del parere espresso con nota prot. n. 1945 in data 27 luglio 1999, sulla base di quanto emerso dalle analisi effettuate dagli Organismi regionali competenti;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 dicembre 1999, n. 4799.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista di sci «Raccordo Gabba – Internazionale» in Comune di COURMAYEUR, proposto dal Dott. Enrico CERIANI, di AOSTA.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Dott. Enrico CERIANI di AOSTA, di realizzazione della pista di sci «Raccordo Gabba – Internazionale» in Comune di COURMAYEUR;

2) di rammentare che dovranno essere osservate le condizioni espresse dalle seguenti Strutture regionali:

– dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 28838/RN in data 17 novembre 1999), che ha richiesto quanto segue:

- vengano osservate tutte le misure di mitigazione previste dallo Studio di Impatto Ambientale e vengano seguite le modalità di esecuzione dell'opera, illustrate nella relazione tecnica allegata;
- non soltanto in fase di costruzione, ma anche in quella di esercizio vengano impiegate le tecniche dell'ingegneria naturalistica per la periodica manutenzione della pista, con riprese delle semine, se necessario, e della realizzazione di canalette in terra;
- al fine di limitare la perdita di soprassuolo boscato si dovrà cercare di contenere il più possibile il varco di pista e di adattare alla morfologia del terreno la forma del tracciato, che in tal modo risulterà poco rettilineo e geometrico;
- il materiale risultante dagli sbancamenti venga utilizzato in loco per attenuare dislivelli e depressioni lungo il tracciato e per la realizzazione di eventuali opere di sostegno delle scarpate di monte e di valle;
- l'abbattimento di piante sia preceduto da regolare deliberazione dell'Ente e da conseguente martellata e stima da parte del personale forestale della giurisdizione.

3) Il est rappelé que l'organisme gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis doit modifier l'avis visé à la lettre du 27 juillet 1999, réf. n° 1945, sur la base des résultats des analyses effectuées par les organismes régionaux compétents ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4799 du 20 décembre 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste de ski «Raccordo Gabba – Internazionale», dans la commune de COURMAYEUR, déposé par M. Enrico CERIANI d'AOSTE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste de ski «Raccordo Gabba – Internazionale», dans la commune de COURMAYEUR, déposé par M. Enrico CERIANI d'AOSTE.

2) Il y a lieu de respecter les conditions formulées par les structures régionales suivantes :

– Le Corps forestier valdôtain qui, par sa lettre du 17 novembre 1999, réf. n° 28838/RN, s'est exprimé ainsi :

- les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement visées à l'étude d'impact et les modalités d'exécution des travaux visées au rapport technique joint à ladite étude doivent être intégralement adoptées ;
- lors de l'exécution des travaux et de l'exploitation de la piste, il y a lieu d'adopter des techniques relevant du génie environnemental pour l'entretien des pistes, de procéder à de nouveaux ensemencements, si cela s'avère nécessaire, et de réaliser des rigoles en terre ;
- pour limiter la perte de peuplement forestier, il y a lieu de limiter le plus possible la trouée destinée au passage de la piste et d'adapter le tracé de cette dernière à la morphologie du terrain ; le tracé résultant sera peu rectiligne et géométrique ;
- les déblais résultant des travaux de terrassement doivent être utilisés sur place pour diminuer les ressauts et les dépressions le long du tracé de la piste et pour réaliser les éventuels ouvrages de soutènement des talus situés en amont et en aval de cette dernière ;
- l'abattage des arbres devra être précédé de l'adoption, par la commune concernée, de la délibération y afférente et des opérations de martelage et d'appréciation ressortissant au personnel forestier territorialement compétent ;

– dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 21106/TP in data 18 novembre 1999), che richiede quanto segue:

- le scogliere siano sostituite con opere di ingegneria naturalistica al fine di integrare i nuovi manufatti al contesto paesistico e limitare l'impatto visivo;
- l'autorizzazione definitiva verrà rilasciata alla presentazione di un progetto che tenga conto delle nostre osservazioni;

3) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale, competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 dicembre 1999, n. 4800.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R. n. 31 di Allein nel tratto compreso tra le progr. Km. 0+000 e km. 4+847, nei Comuni di GIGNOD e ALLEIN, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, di ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R. n. 31 di Allein nel tratto compreso tra le progr. Km. 0+000 e km. 4+847, nei Comuni di GIGNOD e ALLEIN, rammentando che dovranno essere osservate le condizioni espresse dalle seguenti Strutture regionali:

– dal Geologo dell'ex Servizio Sistemazioni Idrauliche e Difesa del Suolo dell'Assessorato dell'Agricoltura, Forestazione e Risorse Naturali (nota in data 16 settembre 1996), che ha richiesto quanto segue:

- la definitiva tipologia e relativo dimensionamento delle opere di sostegno eventualmente da realizzarsi dovrà essere operata in sede di progettazione esecuti-

– Le Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture qui, par sa lettre du 18 novembre 1999, réf. n° 21106/TP, s'est exprimé ainsi :

- les murs de soutènement doivent être remplacés par des ouvrages relevant du génie environnemental permettant d'insérer les nouveaux ouvrages dans le paysage et d'en limiter l'impact visuel ;
- l'autorisation définitive sera délivrée sur présentation d'un projet tenant compte des observations susmentionnées ;

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4800 du 20 décembre 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement, d'élargissement et de rectification du tracé de la route régionale n° 31 d' Allein, du PK 0 + 000 au PK 4 + 847, dans les communes de GIGNOD et d' ALLEIN, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement, d'élargissement et de rectification du tracé de la route régionale n° 31 d' Allein, du PK 0 + 000 au PK 4 + 847, dans les communes de GIGNOD et d' ALLEIN, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. La présente appréciation positive est subordonnée au respect des conditions formulées par les structures régionales suivantes :

– Le Service des aménagements hydrauliques et défense du sol de l'Assessorat de l'agriculture, des forêts et des ressources naturelles qui, par la lettre de son géologue du 16 septembre 1996, s'est exprimé ainsi :

- le type définitif et les dimensions des murs de soutènement qui seront éventuellement réalisés doivent être établis, lors de la conception des projets d'exécution,

- va, anche sulla scorta di puntuali indagini geognostiche;
- dall'ex Servizio Forestazione e Risorse Naturali dell'Assessorato dell'Agricoltura, Forestazione e Risorse Naturali (nota n. 17892/SF in data 17 settembre 1996), che ha richiesto quanto segue:
 - dovrà essere preventivamente presentato il progetto di sistemazione definitivo del materiale di risulta eccedente;
 - per una più corretta esecuzione dell'opera le piante ingombranti il tracciato radicate su terreni di proprietà privata dovranno essere tagliate rasoterra con motosega, sramate e messe a disposizione dei singoli proprietari;
 - nel comparto faunistico si segnala la necessità, nei tratti interessanti attraversamenti di corsi d'acqua, di avvisare prima dell'inizio dei lavori il Consorzio Regionale per l'incremento, la Tutela e l'Esercizio della Pesca, al fine di permettere il recupero della fauna ittica presente. Si ritiene inoltre necessario, nei muri di contropipa la cui altezza supera i 4,00 mt, la predisposizione di reti di protezione per la salvaguardia degli ungulati in transito;
 - dall'ex Servizio Assetto e Tutela del Territorio dell'Assessorato dei Lavori Pubblici (nota n. 8762/5-LL.PP. del 3 settembre 1996), che ha richiesto quanto segue:
 - prima di iniziare i lavori, si dovranno richiedere le autorizzazioni ai fini idraulici previste dalle leggi in vigore;
 - dalla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 13770/5/DBM in data 17 settembre 1999), che richiede quanto segue:
 - per quanto riguarda il dimensionamento ed il calcolo strutturale dello scatolare in c.a. previsto per l'intubamento del torrente du Val (sez. 294) si sottolinea che dovranno essere accuratamente definiti in base a verifica idraulica della portata del torrente in questione e tenendo anche conto della necessità di potervi accedere con mezzi meccanici per la sua eventuale disostruzione; risulta, inoltre, necessario prolungare lo scatolare a monte in modo da uniformare la sezione anche nel tratto di attraversamento della strada Allein-Etroubles;
 - dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 21792/TP in data 30 novembre 1999), che richiede quanto segue:
 - in corrispondenza delle sezioni 264 e 197 vengano diminuite le altezze delle murature in progetto sostituendo la parte terminale di esse con terra armata o scarpata naturale.
- compte tenu également des résultats d'études géognostiques ponctuelles ;
- L'ancien Service des forêts et des ressources naturelles de l'Assessorat de l'agriculture, des forêts et des ressources naturelles qui, par sa lettre du 17 septembre 1996, réf. n° 17892/SF, s'est exprimé ainsi :
 - le projet relatif au stockage définitif des déblais doit être présenté avant le début des travaux ;
 - pour permettre une meilleure exécution des travaux, les arbres situés sur le tracé de la route et plantés sur des terrains appartenant à des particuliers doivent être coupés à la tronçonneuse au ras du sol, ébranchés et laissés à la disposition de leurs propriétaires ;
 - pour ce qui est de la faune, il est à remarquer qu'avant de commencer les travaux afférents aux tronçons de route franchissant des cours d'eau, il est nécessaire de prévenir le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche afin que celui-ci puisse procéder à la capture des poissons. Il est également nécessaire de mettre en place des filets de protection le long des murs de contrescarpe dont la hauteur dépasse 4 mètres, pour la protection des ongulés de passage ;
 - L'ancien Service de l'aménagement et de la protection du territoire de l'Assessorat des travaux publics qui, par sa lettre du 3 septembre 1996, réf. n° 8762/5/LL.PP., s'est exprimé ainsi :
 - les autorisations aux fins hydrauliques requises par les lois en vigueur doivent être demandées avant le début des travaux ;
 - La Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics qui, par sa lettre du 17 septembre 1999, réf. n° 13770/5/DBM, s'est exprimée ainsi :
 - pour ce qui est des dimensions et des calculs afférents à la structure des caissons en béton armé destinés à canaliser les eaux du Val (section 294) il est à remarquer que leur conception doit tenir compte des résultats des essais hydrauliques visant à établir le débit du torrent en question et de la nécessité d'accéder à ladite canalisation avec des engins mécaniques pour procéder à son éventuel désengorgement ; il est également nécessaire de prolonger les caissons situés en amont de manière à uniformiser la section de ladite structure lorsque celle-ci croise la route Allein-Etroubles ;
 - Le Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture qui, par sa lettre du 30 novembre 1999, réf. n° 21792/TP, s'est exprimé ainsi :
 - la hauteur des murs des sections 264 et 197 doit être diminuée et la partie terminale de ceux-ci doit être remplacée par de la terre armée ou des talus naturels ;

- le murature dovranno essere con conci di pietra di pezzatura medio-piccola, visivamente a secco, senza copertina in calcestruzzo;

2) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale, competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 dicembre 1999, n. 4801.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento della viabilità generale d'accesso alle cave di pietrame «Montaz» e «Clapey Noir» oggetto di recupero ambientale nei Comuni di QUART e NUS, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4259 in data 24 novembre 1997.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento della viabilità generale d'accesso alle cave di pietrame «Montaz» e «Clapey Noir» oggetto di recupero ambientale nei Comuni di QUART e NUS, presentato dalla Comunità Montana «Mont Emilius», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4259 in data 24 novembre 1997, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 dicembre 1999, n. 4839.

Approvazione del progetto presentato dal Comune di ISSOGNE ed autorizzazione alla realizzazione di un impianto di depurazione per il trattamento delle acque reflue urbane in loc. Vesey Dessous, dello stesso Comune, ai sensi dell'art. 47 del D.Lgs. n. 152/99.

- les murs doivent être réalisés en pierres sèches de moyennes ou petites dimensions et ne doivent pas avoir de chaperons en béton ;

2) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4801 du 20 décembre 1999,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement général des voies d'accès aux carrières de pierraille «Montaz» et «Clapey Noir» faisant l'objet d'actions de remise en état des sites, dans les communes de QUART et de NUS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4259 du 24 novembre 1997.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet, déposé par la communauté de montagne Mont-Emilius, en vue du réaménagement général des voies d'accès aux carrières de pierraille «Montaz» et «Clapey Noir» faisant l'objet d'actions de remise en état des sites, dans les communes de QUART et de NUS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4259 du 24 novembre 1997, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4839 du 20 décembre 1999,

approuvant le projet, déposé par la commune d'ISSOGNE, en vue de la réalisation d'une station d'épuration des eaux usées d'origine urbaine à Vesey-Dessous, dans ladite commune, aux termes de l'article 47 du décret législatif n° 152/1999.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 47 del decreto legislativo 11 maggio 1999, n. 152, il progetto per la realizzazione di un impianto di trattamento delle acque reflue urbane in loc. Vesey Dessous, a servizio delle pubbliche fognature delle località Case Cousse, Vesey Dessous e Vesey Dessus;

2) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni indicate al punto 1), la realizzazione dell'impianto di trattamento delle acque reflue urbane oggetto del progetto suindicato;

3) di stabilire che la realizzazione e la successiva gestione dell'impianto devono avvenire in conformità al progetto approvato, ed in particolare devono essere rispettate le seguenti prescrizioni:

- a) in conformità all'art. 28, comma 3, del d.lgs. 152/99, la tubazione di convogliamento dello scarico deve essere predisposta in modo da risultare accessibile per il campionamento dello stesso da parte dell'autorità competente per il controllo nel punto assunto per la misurazione;
- b) la qualità dello scarico, classificato urbano, dell'impianto di depurazione dovrà essere conforme ai limiti di accettabilità stabiliti dalla tabella A allegata alla L.R. 59/1982;
- c) la quantità di liquame scaricato nel corpo idrico ricettore dovrà essere conforme a quanto indicato nella relazione tecnica allegata al progetto (1 lt/sec.);
- d) il punto di scarico della pubblica fognatura, ubicato in loc. Vesey Dessous, deve essere realizzato nel punto indicato nella planimetria che forma parte integrante della presente deliberazione;
- e) almeno due mesi prima dell'avvio delle operazioni di collaudo dell'impianto il Comune interessato dovrà presentare apposita richiesta di autorizzazione provvisoria allo scarico precisando i tempi di messa a regime del processo depurativo;

4) di stabilire che l'impianto la cui realizzazione è stata approvata con la presente deliberazione dovrà essere gestito, in caso di affidamento a terzi della gestione, da soggetti che abbiano espressamente dichiarato l'impegno di accettazione delle prescrizioni fissate con il presente atto;

5) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata al Comune interessato, all'A.R.P.A., all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano, alla stazione forestale competente per territorio e venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata planimetria omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux termes de l'art. 47 du décret législatif n° 152 du 11 mai 1999, le projet de réalisation d'une station d'épuration des eaux usées d'origine urbaine, à Vesey-Dessous, desservant les égouts publics de Case-Cousse, Vesey-Dessous et Vesey-Dessus ;

2) La réalisation de la station d'épuration des eaux usées d'origine urbaine faisant l'objet du projet susmentionné est autorisée, aux termes des dispositions visées au point 1) de la présente délibération ;

3) La réalisation et la gestion de ladite installation doivent avoir lieu en conformité avec le projet approuvé et les prescriptions indiquées ci-après doivent être respectées :

- a) Aux termes du 3° alinéa de l'article 28 du décret législatif n° 152/1999, la canalisation destinée à l'évacuation des effluents doit permettre le prélèvement d'échantillons par les autorités compétentes à l'endroit fixé pour le mesurage ;
- b) La qualité de l'effluent urbain en provenance de la station d'épuration doit être en conformité avec les limites d'acceptabilité visés au tableau A annexé à la LR n° 59/1982 ;
- c) La quantité d'eaux usées déversées dans le cours d'eau par l'intermédiaire duquel elles seront évacuées ne doit pas dépasser les limites fixées par les dispositions visées au rapport technique joint au projet (1 l/sec) ;
- d) Le déversement des eaux de l'égout public, à Vesey-Dessous, doit avoir lieu à l'endroit indiqué sur le plan de masse faisant partie intégrante de la présente délibération ;
- e) Deux mois au moins avant le début des opérations afférentes au récolement de l'installation, la commune concernée doit présenter une demande d'autorisation provisoire de déverser des eaux usées et préciser le délai nécessaire pour que ladite station d'épuration atteigne son rythme normal d'activité ;

4) Si la gestion de la station d'épuration dont la réalisation est approuvée par la présente délibération est confiée à des tiers, ces derniers doivent s'engager à respecter les prescriptions établies par la présente délibération ;

5) La présente délibération est notifiée à la commune concernée, à l'ARPE, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à la Direction du Corps forestier valdôtain, au poste forestier territorialement compétent et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Le plan de masse annexé est omis.

CONSIGLIO REGIONALE

Délibération n° 1051/XI du 15 décembre 1999,

portant octroi d'une subvention de 504 000 000 Lires à l'Administration communale de SAINT-VINCENT pour l'achat d'un immeuble situé Place «Cavalieri di Vittorio Veneto», destiné à abriter la Bibliothèque communale, ainsi que d'autres activités culturelles (L.R. n° 27/1986). Engagement de dépense.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'octroi d'une subvention de 504 000 000 Lires équivalant à 70% de la dépense globale prévue, en faveur de l'Administration communale de SAINT-VINCENT pour l'achat d'un immeuble situé Place «Cavalieri di Vittorio Veneto», inscrit au cadastre des terrains de la Commune de SAINT-VINCENT à la feuille 30, parcelle 23, destiné à abriter la Bibliothèque communale, ainsi que d'autres activités culturelles, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986;

2) L'approbation de la dépense de 504 000 000 Lires, en engageant la somme de 43 374 000 Lires à imputer au chapitre 20620 («Subventions aux Communes pour la constitution de leur patrimoine immobilier» – Objectif 010003 – Détail 69) du budget prévisionnel 1999 qui présente les disponibilités nécessaires, tandis que la somme de 460 626 000 Lires à imputer aux restes à payer 20620 – Objectif 010003 – Détail 69 du budget prévisionnel 1999 (Fonds de 618 927 000 Lires – engagé par la délibération du Gouvernement régional n° 4796 du 21 décembre 1998), qui présente les disponibilités nécessaires;

3) La liquidation de la somme en question au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, par les soins de la Présidence du Gouvernement régional, au moment de la rédaction de l'acte notarié d'achat, dans le respect des conditions générales d'achat résultant de la demande de subvention.

Délibération n° 1052/XI du 15 décembre 1999,

portant octroi d'une subvention de 108 500 000 Lires à l'Administration communale de INTROD pour l'achat d'immeubles destinés à accueillir le siège du détachement local du Corps Valdôtain des Sapeurs-pompiers Volontaires (L.R. n° 27/1986). Engagement de dépense.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

CONSEIL RÉGIONAL

Deliberazione 15 dicembre 1999, n. 1051/XI.

Concessione di un contributo di lire 504.000.000 all'Amministrazione comunale di SAINT-VINCENT per l'acquisto di un immobile sito in piazza Cavalieri di Vittorio Veneto da destinare alla realizzazione della biblioteca comunale e ad altre attività culturali, ai sensi della L.R. 27/1986. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione di un contributo di lire 504.000.000, pari al 70% della spesa complessiva, a favore dell'Amministrazione comunale di SAINT-VINCENT per l'acquisto di un immobile sito in piazza Cavalieri di Vittorio Veneto, contraddistinto al Catasto Terreni del comune censuario di SAINT-VINCENT al Fg. 30, mappale 23, da destinare alla realizzazione della biblioteca comunale e ad altre attività culturali, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27 ;

2) di approvare la spesa di lire 504.000.000 ed impegnare la somma di lire 43.374.000, da imputare al capitolo 20620 (Obiettivo 010003 – Dett. 69) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 («Contributi ai comuni per la costituzione di un patrimonio comunale immobiliare»), che presenta la necessaria disponibilità, e la somma di lire 460.626.000, da imputare al residuo passivo 20620 (Obiettivo 010003 – Dett. 69) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 (Fondo di lire 618.927.000 impegnate con deliberazione di Giunta regionale n. 4796 del 21 dicembre 1998), il quale presenta la necessaria disponibilità ;

3) di disporre che la somma venga liquidata ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, a cura della Presidenza della Giunta regionale, alla stipulazione di regolare atto di compravendita, nel rispetto delle condizioni generali di acquisto risultanti dalla domanda di contributo.

Deliberazione 15 dicembre 1999, n. 1052/XI.

Concessione di un contributo di lire 108.500.000 all'Amministrazione comunale di INTROD per l'acquisto di immobili da destinare a sede del distaccamento locale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari, ai sensi della L.R. 27/1986. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

délibère

1) L'octroi d'une subvention de 108 500 000 Lires équivalant à 70% de la dépense globale prévue, en faveur de l'Administration communale de INTROD pour l'achat d'immeubles, inscrits au cadastre des terrains de la Commune de INTROD à la feuille 5, parcelles 320-322-323-324, destinés à accueillir le siège du détachement local du Corps Valdôtain des Sapeurs-pompiers Volontaires, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986;

2) L'approbation et l'engagement de la dépense de 108 500 000 Lires à imputer au chapitre 20620 («Subventions aux Communes pour la constitution de leur patrimoine immobilier» – Objectif 010003 – Détail 69) du budget prévisionnel 1999 qui présente les disponibilités nécessaires;

3) La liquidation de la somme en question au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, par les soins de la Présidence du Gouvernement régional, au moment de la rédaction de l'acte notarié d'achat, dans le respect des conditions générales d'achat résultant de la demande de subvention.

Délibération n° 1053/XI du 15 décembre 1999,

portant octroi d'une subvention de 185 500 000 Lires à l'Administration communale de CHAMOIS pour l'achat des bâtiments ruraux du lieu-dit Crépin, affectés au développement d'entreprises agricoles (L.R. n° 27/1986). Engagement de dépense.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'octroi d'une subvention de 185 500 000 Lires équivalant à 70% de la dépense globale prévue, en faveur de l'Administration communale de CHAMOIS pour l'achat des bâtiments ruraux du lieu-dit Crépin, inscrits au cadastre des terrains de la Commune de CHAMOIS à la feuille 8 parcelles 242-243-391, affectés au développement d'entreprises agricoles, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986;

2) L'approbation et l'engagement de la dépense de 185 500 000 de Lires à imputer au chapitre 20620 («Subventions aux Communes pour la constitution de leur patrimoine immobilier» – Objectif 010003 – Détail 69) du budget prévisionnel 1999 qui présente les disponibilités nécessaires;

3) La liquidation de la somme en question au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, par les soins de la Présidence du Gouvernement régional, au

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione di un contributo di lire 108.500.000, pari al 70% della spesa complessiva, a favore dell'Amministrazione comunale di INTROD per l'acquisto di immobili contraddistinti al Catasto Terreni del comune censuario di INTROD al Fg. 5, mappali 320, 322, 323 e 324, da destinare a sede del distaccamento locale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27 ;

2) di approvare ed impegnare la spesa di lire 108.500.000, da imputare al capitolo 20620 (Obiettivo 010003 – Dett. 69) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 («Contributi ai comuni per la costituzione di un patrimonio comunale immobiliare»), che presenta la necessaria disponibilità ;

3) di disporre che la somma venga liquidata ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, a cura della Presidenza della Giunta regionale, alla stipulazione di regolare atto di compravendita, nel rispetto delle condizioni generali di acquisto risultanti dalla domanda di contributo.

Deliberazione 15 dicembre 1999, n. 1053/XI.

Concessione di un contributo di lire 185.500.000 all'Amministrazione comunale di CHAMOIS per l'acquisto di baite site in località Crépin da destinare allo sviluppo di aziende agricole, ai sensi della L.R. 27/1986. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione di un contributo di lire 185.500.000, pari al 70% della spesa complessiva, a favore dell'Amministrazione comunale di CHAMOIS per l'acquisto di baite site in località Crépin contraddistinte al Catasto Terreni del comune censuario di CHAMOIS al Fg. 8, mappali 242, 243 e 391, da destinare allo sviluppo di aziende agricole, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27 ;

2) di approvare ed impegnare la spesa di lire 185.500.000, da imputare al capitolo 20620 (Obiettivo 010003 – Dett. 69) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 («Contributi ai comuni per la costituzione di un patrimonio comunale immobiliare»), che presenta la necessaria disponibilità ;

3) di disporre che la somma venga liquidata ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, a cura della Presidenza della Giunta regionale, alla stipulazio-

moment de la rédaction de l'acte notarié d'achat, dans le respect des conditions générales d'achat résultant de la demande de subvention.

Deliberazione 15 dicembre 1999, n. 1055/XI.

Concessione di un contributo all'Associazione Marmifera della Valle d'Aosta per la realizzazione di iniziative promozionali della produzione di marmi, graniti e pietre della Valle d'Aosta, ai sensi della L.R. n. 31/1993. Impegno e liquidazione di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di concedere all'Associazione Marmifera della Valle d'Aosta con sede in AOSTA – C.so Padre Lorenzo n. 10 – C.F. 91009400077 un contributo di L. 99.434.000 pari al 52% della spesa effettivamente sostenuta per la realizzazione di iniziative promozionali della produzione di marmi, graniti e pietre della Valle d'Aosta;

2) di approvare, impegnare e liquidare la spesa di L. 99.434.000 (novantanovemilioni quattrocentotrentaquattromila) con imputazione al capitolo 47806 – Rich. 4485 – del bilancio preventivo della Regione per l'anno 1999 («Contributi per iniziative e manifestazioni economiche e per il potenziamento delle attività economiche»), che presenta la necessaria disponibilità.

Deliberazione 15 dicembre 1999, n. 1056/XI.

Concessione di un contributo al «Comitato Incremento Fiera di Sant'Orso» di DONNAS per l'organizzazione della 1000ª edizione della Fiera del Legno, ai sensi della Legge regionale 13 maggio 1993, n. 31. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di ammettere il «Comitato Incremento Fiera di Sant'Orso» di DONNAS al contributo di cui all'art. 3 – comma 1 – lettera c) della legge regionale n. 31 del 13 maggio 1993 nella misura del 100% delle spese sostenute per l'organizzazione della Fiera di Sant'Orso di DONNAS per l'anno 2000 per una somma complessiva di L. 150.700.000;

ne di regolare atto di compravendita, nel rispetto delle condizioni generali di acquisto risultanti dalla domanda di contributo.

Délibération n° 1055/XI du 15 décembre 1999,

portant octroi d'une subvention à l'«Associazione marmifera della Valle d'Aosta» pour la réalisation d'initiatives destinées à la promotion du marbre, du granit et des autres pierres produites en Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 31/1993. Engagement et liquidation de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé l'octroi à l'«Associazione marmifera della Valle d'Aosta», dont le siège est à AOSTE, 10, avenue du père Laurent (C.F. 91009400077) d'une subvention de 99 434 000 L, équivalant à 52 p. 100 des dépenses supportés pour la réalisation d'initiatives destinées à la promotion du marbre, du granit et des autres pierres produites en Vallée d'Aoste ;

2) La dépense de 99 434 000 L (quatre-vingt-dix-neuf millions quatre cent trente-quatre mille) est approuvée, engagée et liquidée ; elle est imputée au chapitre 47806 («Subventions pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques»), détail 4485, du budget 1999 de la Région, qui dispose des crédits nécessaires.

Délibération n° 1056/XI du 15 décembre 1999,

portant octroi d'un financement au «Comitato incremento Fiera di Sant'Orso» de DONNAS, aux termes de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993, en vue de l'organisation de la 1000ª édition de la foire du bois. Engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la loi régionale n° 31/1993, est approuvé l'octroi au «Comitato Incremento Fiera di Sant'Orso» de DONNAS d'un financement de 150 700 000 L au total, équivalant à 100 p. 100 de la dépense supportée pour l'organisation de la Foire de Saint-Ours de DONNAS au titre de l'an 2000 ;

2) di ritenere ammissibili le spese elencate nel preventivo di spesa di cui in premessa;

3) di impegnare la somma di L. 150.700.000 (centocinquantomilionesettecentomila) con imputazione per L. 80.000.000 (ottantamila) al capitolo 47806 («Contributi per iniziative e manifestazioni economiche e per il potenziamento delle attività economiche») – Rich. 4484 – del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, e per L. 70.700.000 (settantamilionesettecentomila) per l'anno 2000 al capitolo 47806 sopra descritto del bilancio triennale 1999/2001 – rich. 4484, che presenta la necessaria disponibilità;

4) di stabilire che alla liquidazione si provveda anche con erogazioni rateali, su presentazione di idonei giustificativi delle spese sostenute; le fatture presentate potranno essere non quietanzate in occasione della richiesta di acconto, ma dovranno essere regolarizzate prima della liquidazione del saldo.

Deliberazione 15 dicembre 1999, n. 1060/XI.

Approvazione del piano di finanziamento a favore dei Comuni in applicazione delle Leggi regionali 16 agosto 1982, n. 37 e 16 giugno 1988, n. 44, per l'acquisto di attrezzature per la raccolta e il trasporto dei rifiuti solidi urbani.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare ai sensi delle leggi regionali 16 agosto 1982, n. 37 e 16 giugno 1988, n.44, il piano di finanziamento ai Comuni per l'erogazione di contributi per l'acquisto delle attrezzature per la raccolta e il trasporto dei rifiuti solidi urbani così come riportato nell'allegata tabella «A»;

2) di stabilire che il contributo è concesso ai Comuni nella misura del 70% della spesa di realizzazione dei piani comunali ritenuta ammissibile, valutata secondo i seguenti criteri:

- a) attrezzature varie (cassonetti per la raccolta di rifiuti solidi urbani, carta, vetro, metalli, pile, farmaci, plastica, contenitori per il verde, batterie, piattaforme per deposito materiali ingombranti e ferrosi): 70% della spesa già sostenuta, appaltata o indicata nei progetti esecutivi;
- b) chalets e/o nicchie: 70% della spesa ritenuta ammissibile, già sostenuta, appaltata o indicata nei progetti esecutivi; il contributo riferito a dette opere, rivalutato tenuto conto degli indici del costo della vita al 30 giugno 1999, non sarà comunque superiore a:

2) Les dépenses figurant au devis visé au préambule sont jugées éligibles ;

3) La dépense de 150 700 000 L (cent cinquante millions sept cent mille) est engagée ; elle est imputée quant à 80 000 000 L (quatre-vingt millions) au chapitre 47806 («Subventions pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques»), détail 4484, du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui dispose des crédits nécessaires, et quant à 70 700 000 L (soixante-dix millions sept cent mille) au titre de l'an 2000, audit chapitre 47806 du budget pluriannuel 1999/2001, détail 4484, qui dispose des crédits nécessaires ;

3) Ledit financement est liquidé en plusieurs versements, sur présentation des pièces justificatives des dépenses supportées. Les factures produites pourront ne pas être quittancées lors de la demande d'acompte, mais devront être régularisées avant la liquidation du solde.

Délibération n° 1060/XI du 16 décembre 1999,

portant approbation du plan de financement en faveur des communes pour l'achat d'équipements destinée à la collecte et au transport des ordures ménagères, aux termes des lois régionales n° 37 du 16 août 1982 et n° 44 du 16 juin 1988.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes des lois régionales n° 37 du 16 août 1982 et n° 44 du 16 juin 1988, est approuvé le plan de financement en faveur des communes pour l'achat d'équipements destinés à la collecte et au transport des ordures ménagères, tel qu'il appert du tableau A annexé à la présente délibération ;

2) Ledit financement est accordé aux communes à hauteur de 70 p. 100 de la dépense relative à la concrétisation des plans communaux, jugée éligible et évaluée suivant les critères indiqués ci-après :

- a) Équipements divers (bacs pour la collecte d'ordures ménagères, de papier, de verre, de métaux, de piles, de médicaments et de plastique, récipients pour l'herbe et pour les batteries, plates-formes destinées au dépôt de matériaux encombrants et ferreux) : 70 p. 100 de la dépense supportée, ayant fait l'objet d'adjudications ou indiquée dans les projets d'exécution ;
- b) Chalets et/ou niches : 70 p. 100 de la dépense jugée éligible, supportée, ayant fait l'objet d'adjudications ou indiquée dans les projets d'exécution ; le financement afférent auxdits ouvrages – rajusté compte tenu des indices du coût de la vie au 30 juin 1999 – ne peut en aucun cas dépasser les montants indiqués ci-après :

| TIPO DI COSTRUZIONE | IMPORTO MASSIMO AMMESSO A CONTRIBUTO | IMPORTO CONTRIBUTO |
|---------------------|--------------------------------------|--------------------|
| Nicchie di tipo A) | 6.213.000 | 4.349.100 |
| Nicchie di tipo B) | 8.284.000 | 5.798.800 |
| Chalets di tipo A) | 10.355.000 | 7.248.500 |
| Chalets di tipo B) | 12.426.000 | 8.698.200 |

| TYPE DE CONSTRUCTION | SOMME MAXIMALE ADMISSIBLE AUX FINS DU FINANCEMENT | MONTANT DE LA SUBVENTION |
|----------------------|---|--------------------------|
| Niches de type A) | 6 213 000 | 4 349 100 |
| Niches de type B) | 8 284 000 | 5 798 800 |
| Chalets de type A) | 10 355 000 | 7 248 500 |
| Chalets de type B) | 12 426 000 | 8 698 200 |

3) di impegnare la somma di lire 444.601.275 (quattrocentoquarantaquattromilioniseicentounomiladuecentosettantacinque) con imputazione al capitolo 58560 del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 «Contributi ai Comuni e all'Associazione dei Comuni per acquisto delle attrezzature necessarie alla raccolta, trasporto e costituzione delle stazioni per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani» (Rich. 1482) che presenta la necessaria disponibilità.

3) La dépense de 444 601 275 L (quatre cent quarante-quatre millions six cent un mille deux cent soixante-quinze) est engagée et imputée au chapitre 58560 («Subventions aux communes et à l'association des communes pour l'achat des équipements nécessaires à la collecte et au transport des ordures ménagères ainsi qu'à l'aménagement des centres de réception y afférents») du budget 1999 de la Région, détail 1482, qui dispose des crédits nécessaires.

Tabella «A» - ALLEGATO

| COMUNE | SPESA AMMESSA A CONTRIBUTO | IMPORTO CONTRIBUTO | FINANZIAMENTO ANNO 1999 |
|-----------------------|----------------------------|--------------------|-------------------------|
| AYMAVILLES (1° Lotto) | 188.390.000 | 131.873.000 | 131.873.000 |
| DOUES | 11.325.120 | 7.927.585 | 7.927.585 |
| FÉNIS | 51.029.760 | 35.720.830 | 35.720.830 |
| GIGNOD | 70.762.130 | 49.533.490 | 49.533.490 |
| NUS | 40.411.120 | 28.287.785 | 28.287.785 |
| OYACE | 13.346.105 | 9.342.275 | 9.342.275 |
| PERLOZ | 18.144.000 | 12.700.800 | 12.700.800 |
| QUART | 18.593.275 | 13.015.290 | 13.015.290 |
| SARRE | 142.262.815 | 99.583.970 | 99.583.970 |
| VALGRISENCHE | 73.056.355 | 51.139.450 | 51.139.450 |
| VILLENEUVE | 7.824.000 | 5.476.800 | 5.476.800 |
| TOTALE | 635.144.680 | 444.601.275 | 444.601.275 |

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione ambiente informa che il comune di DOUES in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto per la costruzione di un rifugio alpino denominato «Champillon» nel comune di DOUES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Per il Direttore
Il Coordinatore
ROCCO

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement informe que la commune de DOUES en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de construction d'un refuge alpin dénommé «Champillon» dans la commune de DOUES.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Pour le directeur
Le coordinateur,
Raffaele ROCCO

N.D.R: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il Sig. BROCHET Romano, Presidente del CMF «Arcesaz-Curien-Graines e Valle di Frudyere» di BRUSSON, in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto per la sistemazione e il ripristino della strada-mulattiera delle montagne di Graines in località Graines nel comune di BRUSSON.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Per il Direttore
Il Coordinatore
ROCCO

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M. BROCHET Romano – Président du CAF «Arcesaz-Curien-Graines e Valle di Frudyere» de BRUSSON en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réaménagement du chemin muletier des montagnes de Graines, à Graines dans la commune de BRUSSON.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Pour le directeur
Le coordinateur,
Raffaele ROCCO

N.D.R: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 11).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che società A.R. Immobiliare di SAINT-VINCENT in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto per il recupero di un impianto idroelettrico in località Promise nel comune di LA THUILE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Per il Direttore
Il Coordinatore
ROCCO

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n°14/1999, art. 11).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement informe que la société «A.R. Immobiliare» de SAINT-VINCENT en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réhabilitation d'une installation hydroélectrique au lieu-dit Promise, dans la commune de LA THUILE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Pour le directeur
Le coordinateur,
Raffaele ROCCO

N.D.R: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il Sig. LAVOYER Giovanni, Presidente del CMF «Pontey» di PONTEY, in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto per la costruzione della strada rurale di collegamento tra gli alpeggi di Ussert e Aillen di sotto, nel comune di PONTEY.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Per il Direttore
Il Coordinatore
ROCCO

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art.18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M. LAVOYER Giovanni – Président du CAF «Pontey» de PONTEY en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de construction du chemin rural reliant les alpages d'Ussert et d'Aillen-dessous, dans la commune de PONTEY.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Pour le directeur
Le coordinateur,
Raffaele ROCCO

N.D.R: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 13 dicembre 1999, n. 2723.

Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di merito dell'avviso pubblico per il conferimento dell'incarico quinquennale per un posto di dirigente sanitario veterinario di II° livello dirigenziale – disciplina dell'area dell'igiene della produzione, trasformazione, commercializzazione, conservazione e trasporto degli alimenti di origine animale e loro derivati.

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere a quanto sottoindicato, ai fini del conferimento dell'incarico quinquennale per n. 1 posto di dirigente sanitario veterinario di 2° livello dirigenziale, appartenente all'area dell'igiene della produzione, trasformazione, commercializzazione, conservazione e trasporto degli alimenti di origine animale e loro derivati – disciplina dell'area dell'igiene della produzione, trasformazione, commercializzazione, conservazione e trasporto degli alimenti di origine animale e loro derivati presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta:

1. accertamento del possesso dei requisiti di cui all'art. 5 – commi 1 e 2 del D.P.R. 10.12.1997, n. 484, ai sensi di quanto stabilito dal comma 3 art. 5 del D.P.R. 484/1997 su indicato;
2. di dichiarare il Dott. MENGOLI Alfredo, nato a BOLOGNA il 07.09.1956 rinunciatario per non essersi presentato per sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;
3. espletamento della prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese, alla valutazione del curriculum professionale ed all'espletamento del colloquio, in subordine all'accertamento del possesso dei requisiti di cui al precedente punto 1);
4. dichiarazione di idoneità all'avviso quinquennale di cui trattasi dei sottoindicati sanitari:

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 2723 du 13 décembre 1999,

portant approbation des actes et des travaux du jury, ainsi que de la liste d'aptitude relative à l'avis public pour l'attribution d'un mandat quinquennal de directeur sanitaire – vétérinaire du 2° grade de direction – discipline de l'hygiène de la production, de la transformation, de la commercialisation, de la conservation et du transport des aliments d'origine animale et de leurs dérivés.

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé des opérations mentionnées ci-après en vue de l'attribution d'un mandat quinquennal de directeur sanitaire – vétérinaire du 2° grade de direction – appartenant au secteur de l'hygiène de la production, de la transformation, de la commercialisation, de la conservation et du transport des aliments d'origine animale et de leurs dérivés. – discipline de l'hygiène de la production, de la transformation, de la commercialisation, de la conservation et du transport des aliments d'origine animale et de leurs dérivés, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste :

1. Vérifier si les candidats justifient des conditions visées aux 1^{er} et 2^e alinéas de l'article 5 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, aux termes des dispositions du 3^e alinéa de l'article 5 du DPR n° 484/1997 ;
2. Déclarer M. Alfredo MENGOLI, né le 7 septembre 1956 à BOLOGNE, renonciateur puisqu'il ne s'est pas présenté à l'épreuve préliminaire de français ;
3. Assurer le déroulement de l'épreuve préliminaire de français, apprécier le curriculum vitae et procéder à l'entretien, après avoir vérifié si les candidats justifient des conditions visées au point 1 ;
4. Déclarer l'aptitude des médecins indiqués ci-après à exercer les fonctions faisant l'objet de l'avis l'attribution d'un mandat quinquennal :

| Cognome <i>Nom</i> | Nome <i>Prénom</i> | Luogo di nascita <i>Lieu de naissance</i> | Data <i>Date</i> |
|-----------------------|-----------------------|--|---------------------|
| GALAFASSI | Marzio Vilmer | SABBIONETA (MN) | 16.10.1947 |
| | | | |